

## Junta Directiva de la Facultad de Arquitectura

Decano  
Arq. Carlos Enrique Valladares

Secretario  
Arq. Alejandro Muñoz Calderón

Vocal I  
Arq. Edgar Armando López Pazos

Vocal II  
Arq. Jorge Arturo González Peñate

Vocal III  
Arq. Jorge Escobar Ortíz

Vocal IV  
Br. Werner Enrique García Vicente

Vocal V  
Br. Glenda Rocío Araujo García

## Asesores del Proyecto

Asesor Metodológico  
Arquitecta Brenda Penados

Asesor Gráfico  
D.G Fransico Chang

## Terna Examinadora

Diseñadora Gráfica  
Emperatriz Pérez

Diseñadora Gráfica  
Margarita Tobar

Arquitecto  
Leonel De La Roca

## Agradecimiento

A Dios,  
por su amor y por  
permitirme llegar hasta aquí.  
A mi madre del cielo,  
María, por ser mi guía.

A mis padres,  
por su apoyo incondicional,  
paciencia y amor.

A mis hermanos,  
por su alegría, apoyo y cariño.

A mi familia,  
por estar en cada etapa de mi vida.

A mis amigos,  
por compartir alegrías, tristezas  
y por creer en mí.

A mis asesores,  
Arq. Brenda Penados y Francisco Chang, por su apoyo  
a la realización del Proyecto.

Carolina Alvarado

## Agradecimiento

A Dios,  
por permitirme culminar mis estudios.  
A María,  
que, con su amor celestial, llenó  
de esperanza y fe cada uno de mis días.

A mi madre,  
por su entrega incondicional,  
lucha constante y  
paciente espera.

A mi familia,  
por su apoyo y cariño.

A mis amigos,  
por haber compartido conmigo  
alegrías y tristezas.

A mis asesores,  
Arq. Brenda Penados y Francisco Chang, que  
gracias a sus conocimientos dieron el marco  
perfecto a mi ideal.

Lucía Miranda

## Índice

Introducción	1		
<b>CAPÍTULO 1</b>			
1. Planteamiento del problema	2		
1.1 FORMULACIÓN	2		
1.2 JUSTIFICACIÓN	3		
1.3 OBJETIVOS	4		
1.3.1 Objetivos generales	4		
1.3.2 Objetivos específicos	4		
<b>CAPÍTULO 2</b>			
2. Marco Teórico	5		
Conceptual y Contextual			
2.1 METODOLOGÍA DEL DISEÑO	5		
2.1.1 Racional	5		
2.1.2 Creativo	5		
2.1.3 Constructivo	6		
2.1.4 Evaluativo	6		
2.2 CONCEPTOS DE DISEÑO	6		
2.2.1 Comunicación	6		
2.2.2 Comunicación visual	6		
2.2.2.1 Diagramación	7		
2.2.2.2 Color	7		
2.2.2.3 Fotografías	7		
2.2.3 Material gráfico	8		
		2.2.3.1 Trifoliar	8
		2.2.3.4 Insertado	8
		2.2.3.5 Anuncio	8
		2.2.3.6 Afiche	8
		2.2.3.7 Volante	9
		2.2.4 Diseño	9
		2.2.4.1 Diseño Gráfico	9
		2.2.4.2 Diseñador gráfico	9
		2.2.4.3 Eslogan	10
		<b>2.3 CONCEPTOS DEL TEMA</b>	10
		2.3.1 Lengua	10
		2.3.2 Lengua materna	10
		2.3.3 Lenguaje	10
		2.3.3.1 Idioma Español	10
		2.3.4 Turista	10
		2.3.4.1 Turista internacional	10
		2.3.4.2 Ingreso de Turistas al país	11
		2.3.5 Centro Educativo:	11
		2.3.5.1 Centro Educativo de Idiomas	11
		<b>2.4 MARCO CONTEXTUAL</b>	12
		2.4.1 La Usac y el CALUSAC	12
		2.4.2 Centro de Aprendizaje de Lenguas, CALUSAC	12
		2.4.2.1 Objetivos de CALUSAC	12
		2.4.2.2 Extensión y función social de CALUSAC	13
		2.4.2.3 Curso Español para Extranjeros	13-14
		2.4.3 Grupo Objetivo	14

## Índice

### CAPÍTULO 3

3. Propuesta Gráfica Justificada .....	15
3.1 JUSTIFICACIÓN GENERAL .....	15
3.2 PROPUESTA DE DISEÑO .....	15
3.2.1 Prebocetaje .....	16-27
3.2.2 Propuesta final .....	28-64

### CAPÍTULO 4

4. Validación .....	65
4.1 VALIDACIÓN DE LAS PIEZAS DE DISEÑO .....	65
4.1.1 Recolección de datos .....	65
4.1.2 Estrategia de investigación .....	65
4.1.3 Interpretación de resultados .....	65-66

### ANEXOS

Encuestas y Gráficas .....	67-72
Glosario .....	73
Conclusiones .....	74
Recomendaciones .....	74
Plan Presupuesto de medios .....	75-77
Bibliografía .....	78

## Introducción:

El proyecto de graduación "Material Publicitario del Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC" se hizo con el fin de contribuir con el Programa y para darlo a conocer, tanto a personas extranjeras que vivan en el país, como a personas que visitan Guatemala, para que conozcan nuestro idioma.

Actualmente el programa no cuenta con suficiente publicidad para su divulgación. Consta, únicamente, de un trifoliar, y un anuncio de revista que se publica cada año, por lo que es necesario más material publicitario para poder dar a conocer el programa tanto nacional como internacionalmente.

Por medio de las piezas gráficas realizadas, se dará a conocer el programa de Español y todo lo que ofrece, pues se ha comprobado, según la muestra de personas entrevistadas, que este Programa es conocido por referencias, por lo que es necesaria la creación de nuevas piezas gráficas que den solución a la falta de divulgación de tan importante programa.

Para lograr la propuesta final del diseño de las piezas gráficas, fue necesario utilizar una metodología para seguir un camino lógico. En el presente, se incluye la información recopilada, con datos importantes; se recopiló desde la historia de CALUSAC, los temas que imparte, costos, hasta los datos del lugar en donde se realizan los cursos.

De acuerdo con el grupo objetivo, se realizaron los bocetos preliminares, se creó una serie de propuestas gráficas, y se elaboró la presentación de los bocetos finales.

Para la validación de las piezas gráficas, se utilizó el recurso de la encuesta, para determinar su efectividad.

Es, así, como este proyecto contribuye ofreciendo una mejor divulgación de la Universidad de San Carlos y sus diferentes programas de Idiomas a través del mundo. Además, contará con material publicitario para los alumnos como lapiceros, gorras, playeras, etc.

Quedan agradecidas, las autoras de este proyecto a la Universidad de San Carlos de Guatemala, Extensión Universitaria CALUSAC y Coordinadora del Programa de Español para Extranjeros por su valiosa ayuda y apoyo durante la realización del proyecto.

Español,  
una segunda lengua

# Capítulo 1

## CENTRO DE APRENDIZAJE DE LENGUAS CALUSAC PROGRAMA DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

### 1. Planteamiento del problema

#### 1.1 FORMULACIÓN

Se presentan los factores y elementos que serán estudiados como base de la investigación.

Como una iniciativa del rectorado del Dr. Rafael Cuevas del Cid, en 1971, se levantó una encuesta entre los estudiantes de primer ingreso de la Universidad de San Carlos de Guatemala para determinar intereses en el aprendizaje de lenguas modernas y extranjeras. El Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC) inició sus actividades el 5 de enero de 1976 con una inscripción de 495 estudiantes, en lenguas extranjeras y vernáculas. En 1999, atendió una población proyectada de 36,000 estudiantes de CALUSAC en las cedes de la capital y los departamentos. (Revista Extensión Universitaria, USAC, pag. 14)

El curso de español para extranjeros comenzó en 1990 como un programa que, además de enseñar el idioma español, enseña las costumbres de nuestro país.

Actualmente, el Programa de Español para Extranjeros atraviesa inconvenientes de divulgación debido a la falta de material impreso, ya que el material que se tiene actualmente es escaso, debido a la falta de ingresos asignados al Programa. Esta es la causa principal de que muchos posibles alumnos se vayan a otras escuelas de español. Debido a lo anteriormente planteado, se trabajó esta propuesta de la "elaboración de material publicitario para el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC".

El material de información para los interesados en el programa es de algunas piezas, escritas en inglés y español, como tríptico, afiche, insertado y anuncio de revista. Estos se enviarán a otros países en donde el inglés es la lengua hablada o usada como segunda lengua de importancia. Las piezas restantes se escribirán en español porque serán publicadas en Guatemala.

El propósito de dicho material es promocionar el Programa e informar a un grupo determinado de personas que tienen el interés y la necesidad de aprender el idioma español, y ofrecerles una alternativa de estudio.

Se elaboraron piezas gráficas eficaces que lleguen al grupo objetivo que se define en este estudio con la denominación de extranjeros provenientes de Estados Unidos de Norte América, Corea, Alemania, Japón, entre otros, que residen en el país por un período de más de seis meses. Estas piezas se elaboraron con base en la información recopilada en el marco teórico y contextual. Se solucionará el problema con la siguiente propuesta gráfica:

- Afiche publicitario
- Tríptico de información
- Anuncio de revista
- Insertado de prensa
- Volante
- Calendario de bolsillo
- Manta vinílica
- Valla publicitaria
- Calcomanía
- Portada de libro
- Folder
- Separador
- Playera
- Gorra
- Lapicero
- Llavero
- Carné de identificación
- Papelería

## 1.2 JUSTIFICACIÓN:

En este punto se exponen las razones que llevan a la realización de esta propuesta de diseño, en la cual, se define la magnitud, trascendencia, vulnerabilidad y factibilidad del problema.

Los siguientes criterios justifican el desarrollo del proyecto de investigación/comunicación.

La falta de difusión del programa de Español para Extranjeros, crea el bloqueo a la asistencia de los interesados en aprender el idioma. Esto hace que el grupo objetivo del programa no se alcance en un alto porcentaje y se pierdan posibles ingresos en dólares para CALUSAC.

Al momento de obtener la información del programa de Español para Extranjeros, se determina la importancia que éste tiene. Se puede promover no sólo la Universidad de San Carlos en el extranjero, sino también se promueve al país. Los intercambios escolares son muy importantes para la comunicación y desarrollo de ellos hacia nosotros y viceversa, además del aporte que esto trae a la sociedad guatemalteca.

Además de proveerles un medio de comunicación se trata de involucrarlos en la cultura guatemalteca por medio del material funcional y estructurado; y lograr con esto, que el proceso de aprendizaje sea más eficaz y, por ende, se dé una mayor difusión del programa.

Como se ha mencionado con anterioridad, existen problemas de comunicación y expansión de información por parte

de la entidad, por lo cual, el objetivo primordial es eliminar los problemas de comunicación existentes por medio de la elaboración de material gráfico.

Hay disponibilidad por parte de las personas que dirigen y coordinan el programa de Español para Extranjeros en proporcionar la información necesaria, asesorar y apoyar el proyecto.

Esta entidad cuenta con el apoyo de la Editorial Universitaria de la Universidad de San Carlos de Guatemala para la impresión de piezas gráficas y material de apoyo didáctico.



### 1.3 OBJETIVOS:

#### 1.3.1 Objetivos generales

**1.** Crear piezas eficaces para informar, educar y fomentar el aprendizaje de un idioma extranjero, por medio de la diagramación y edición de piezas, que transmitan la imagen de nuestra entidad y la función de la misma.

**2.** Divulgar la importancia del aprendizaje del idioma español como segundo idioma a través del diseño de trifoliales, afiches, etc., que ayuden a una mejor divulgación del programa.

#### 1.3.2 Objetivos específicos

**1.** Divulgar el programa de estudio de aprendizaje del idioma español, específicamente para extranjeros que radican en Guatemala, en los siguientes puntos estratégicos de distribución: agencias de viajes, aeropuerto, consulados, extensiones de CALUSAC, casas de huéspedes, entre otros.

**2.** Colaborar con El Programa de Español para Extranjeros, con la elaboración de un nuevo material gráfico.



Español,  
una segunda lengua

# Capítulo 2

## 2. Marco Teórico: Conceptual y Contextual

### 2.1 METODOLOGÍA DEL DISEÑO:

La metodología es el estudio de los métodos y su aplicación coherente. Se puede, entonces, decir que el método es un conjunto de operaciones ordenadas con el que se pretende alcanzar un resultado. Se emplea para explicar el mundo la naturaleza, la sociedad y el pensamiento. Como fin busca obtener conocimientos y soluciones para algún objeto específico de estudio.

El diseño tiene un método, al igual que el pensamiento requiere de un camino lógico, una serie de pasos coherentes pertinentes en enlazados en formas secuencial. (Herrera, 1996, 25-35)

Teniendo una recopilación de las preferencias de la Institución, se utilizó un método de diseño para llevar a cabo, paso a paso, el mejoramiento de comunicación visual. A continuación se detalla el proceso a seguido: la estructura apropiada, las imágenes fotográficas e ilustraciones complementarias y la selección del color, todo de acuerdo con la Institución.

Para el desarrollo del planteamiento del problema y las propuestas gráficas se utilizó el proceso de 4 etapas.

**El Proceso de 4 Etapas:** (Tórtola, 1999, 45-47).

#### 2.1.1 Etapa Racional: Recopilación de Información

En esta etapa, se busca toda la información necesaria y

referente al tema. Para esta investigación, por ejemplo, se delimitan los parámetros como grupo objetivo (sexo, nivel socioeconómico, nivel académico, ocupación, estado civil). También se determina el material gráfico por realizar, tales como afiche, trifoliar, portada de libro, etc. Además se investiga sobre el contexto de la entidad donde se realiza proyecto. En general, se abarcan todos los elementos que, de una u otra manera, se involucran con el material gráfico.

#### 2.1.2 Etapa Creativa: Proceso de bocetaje

De acuerdo con los resultados obtenidos en la etapa racional, se crea una serie de propuestas en las cuales el objetivo final es la satisfacción de los objetivos. Se realiza de la siguiente manera:

Se analiza, en primer lugar, la información adquirida y se visualizan las posibles soluciones. Se elaboran varias propuestas de diseño, tomando en cuenta y escogiendo color, tipo de letra y fotografías.

Se crea, mediante el proceso de bocetaje, una serie de propuestas gráficas diferentes, en las cuales se toman en cuenta las soluciones del problema anteriormente planteado y los intereses del grupo objetivo. Para ello, se toman en cuenta, también, género, nivel socioeconómico, nivel cultural, académico, etc. Luego se escoge un diseño basándose en el mismo, se elabora la mayoría de las piezas. Posteriormente se hacen las piezas gráficas previamente solicitadas por el cliente.

### 2.1.3 Etapa Constructiva:

En esta etapa, se lleva a cabo la realización de los artes finales de las diferentes propuestas gráficas, las cuales deben ser aprobadas por el cliente y posteriormente se trasladan a los medios de impresión para su reproducción. Dentro de esta etapa, se elige el proceso de impresión de dichos artes finales, bajo supervisión. También se hacen los cambios solicitados por el cliente. Por ejemplo el presente proyecto, se quitó la mayoría de fotos de la Antigua y se agregaron datos en la información de las piezas.

### 2.1.4 Etapa Evaluativa:

En la etapa evaluativa se determina la efectividad de la propuesta gráfica. La evaluación se puede realizar a través de la observación, entrevista y encuesta. En la evaluación de la propuesta se consideran todas las posibles ventajas, así como desventajas que pueden beneficiar o afectar en el resultado la efectividad de la propuesta. Se hicieron encuestas a estudiantes de español y se determinó la necesidad de la divulgación de dicho programa. También se determinó que las propuestas eran efectivas y que el mensaje era claro para el grupo objetivo.

## 2.2 CONCEPTOS DE DISEÑO:

Con los siguientes conceptos se demuestra la importancia de crear para divulgar y comunicar por medio de publicidad y llegar a la mente de otras personas.

### 2.2.1 Comunicación:

Proceso de intercambio o transmisión de ideas o pensamientos entre dos o más personas. Para que se lleve a cabo

este proceso se requiere de un emisor, un receptor, un código, un canal y un mensaje.

**Emisor:** Persona que emite una señal o mensaje. En el campo del diseño gráfico, es la persona que transmite o emite un mensaje de una forma gráfica, con el fin de comunicar. (Grupo Editorial Occano, 1989, pág 1531)

**Receptor:** Persona u objeto que recibe una señal o mensaje. En el campo del diseño gráfico, el receptor es el grupo de personas a las cuales se desea comunicar ya sea dando a conocer un mensaje, producto, servicio, etc. (Diccionario de la Lengua Española, 1989: 1112)

**Código:** Conjunto de Reglas o preceptos sobre cualquier materia. Sistema de signos y de reglas que permite formular y comprender un mensaje. (Diccionario de la Lengua Española, 1989: 316)

**Canal:** Vía utilizada por el lenguaje, en el campo del diseño gráfico puede ser un mensaje visual.

**Mensaje:** Información que envía una persona a otra. (Diccionario de la Lengua Española, 1989:866)

### 2.2.2 Comunicación visual :

Es el proceso mediante el cual se transmiten mensajes o conceptos a través de elementos gráficos como afiches, trifoliales, etc.

En la comunicación visual intervienen diferentes elementos como lo son el color, diagramación, fondo, forma, mensaje y otros que ayudan en el impacto de la comunicación en una forma atractiva a la vista.

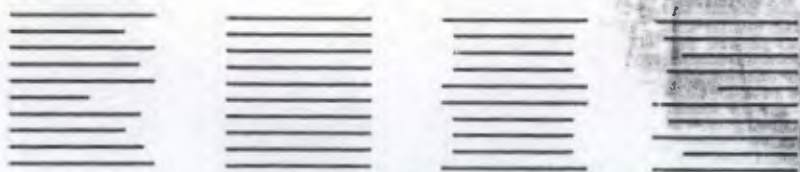
**Elementos de comunicación visual:** Son todos aquellos elementos creados y utilizados con el fin de comunicar en una forma atractiva a nuestra vista algún mensaje. (Swann, 1992: 71)  
Capta la realidad, representa algo por medio de signos que pueden ser visuales y estructurados, representados por medio de formas, colores, texturas, etc.

### 2.2.2.1 Diagramación:

Diagramar es distribuir adecuadamente los elementos de diseño dentro de un espacio o formato determinado. Al diagramar debe tomarse en cuenta que cada uno de estos elementos debe tener indicaciones específicas para la edición de textos. Actualmente, los textos se escriben a través de computadora por los que las especificaciones deben ser adecuadas a los programas que se utilizan. Los elementos que regularmente se ubican dentro de un formato son titulares, bloques de texto, capitulares, fotografías e ilustraciones, pie de foto o ilustraciones, logotipos, y marcos, viñetas o elementos decorativos.

El tipo de alineación utilizada en el texto puede ser a la izquierda, al centro, a la derecha, a ambos lados y disposición creativa de textos.

Para los titulares se escoge la alineación al centro ya que se desea que sea lo primero que se vea en el diseño. En cuanto a los subtítulos, se utiliza la alineación a la izquierda, y los textos, a ambos lados para una mejor distribución del mismo.



### 2.2.2.2 Color:

El color es un factor clave en la mayoría de las imágenes que constituyen elementos familiares en el panorama del diseño gráfico. El color es quizás el elemento gráfico más inmediatamente identificable; diferencia la competencia en el diseño de un producto o servicio.

Los diseñadores utilizan una y otra vez su conocimiento de las connotaciones de los colores para situar con firmeza un producto en un nicho de mercado.

El color permite al diseñador hacer la selección para un diseño determinado, una opción razonada y consciente en vez de una decisión arbitraria. Dotado de esa clase de conocimiento el diseñador está bien calificado para justificar la elección de colores de la comercialización de su producto o servicio. En este proyecto se utilizaron más amarillo y azul.

**Azul:** ■ Sugiere serenidad y pureza. Pertenece a los colores fríos. Es un color que estimula confianza lo que debe aprovecharse para aprender un idioma. El cielo, el mar y el agua manan ideas de pureza y serenidad. Posee cualidades como integridad, estabilidad. Puede combinarse con colores azul pálido y colores cálidos. Es por eso que se ha escogido el color azul para combinarse con el amarillo.

**Amarillo:** ■ Atrae la atención y es amable, Ya que pertenece a los colores cálidos, es alegre y lleno de energía; el más visible y reconocible de los colores. (Swann, 1993:41-51.)

### 2.2.2.3 Fotografías:

Las fotografías son elementos con imágenes dentro de un diseño. Estos pueden ir dentro de un recuadro en diferentes tamaños o dimensiones o se pueden presentar únicamente en un contorno irregular.

Se puede pensar que una buena fotografía puede complementar el trabajo de información sobre el curso que trata esta investigación, ya que los clientes querrán ver las instalaciones, clases, imágenes del país etc. Si las fotografías no son colocadas de una manera adecuada, pueden distraer la atención y obstaculizar la lectura del texto.

### 2.2.3 Material gráfico:

Es material impreso de diferentes dimensiones que contiene información variada y va acompañado de alguna ilustración o dibujo representativo del lenguaje del documento. Dentro de los materiales gráficos, hay una variedad de piezas nombradas de diferentes formas de acuerdo con la función que cumplen.

#### 2.2.3.1 Trifoliar:

El trifoliar es una hoja impresa de ambos lados y doblada en tres partes se usa a menudo para una campaña específica. Puede graficarse con rapidez. Se utiliza para información.



#### 2.2.3.2 Valla publicitaria:

Es una cartelera de gran tamaño, para ser colocado a vista del público en lugares específicos. Una de las ventajas es que es de fácil lectura y su contenido contiene lo esencial de lo que se quiere publicar. Se usa para una campaña específica.



#### 2.2.3.4 Inserto:

Es un material impreso que puede ser de varias dimensiones y de una sola cara. Puede ir acompañado ya sea de una ilustración o de fotografías con la información que se desea incluir. Una de las ventajas es que se encuentra dentro de un periódico como una hoja suelta, llega la información a muchas personas, pero muchas veces, por el manejo del periódico, se extravía y ya no llega a éstas.



#### 2.2.3.5 Anuncio:

Conjunto de palabras o signos por medio de los cuales se anuncia algo. Los anuncios pueden ser escritos (revista, prensa, afiche, etc.), hablados o televisados.

#### 2.2.3.6 Afiche:

El afiche o cartel es una lámina de papel u otro material en que hay figuras. Es un medio de comunicación masiva utilizado para transmitir mensajes visuales. Los carteles publicitarios sirven tanto en las necesidades nacionales como en las regionales. Por ejemplo, algunas empresas, organizaciones y partidos políticos han descubierto el poder de los carteles publicitarios. La esencia de la buena publicidad es comunicar un mensaje a través de imágenes poderosas y facilitar información directa.

El inconveniente del afiche es que llega a un grupo limitado de personas, y se deteriora con facilidad.

Para promover el programa, se usará el afiche, pues es muy efectivo para promocionar y hacer llegar un mensaje a un número determinado de personas, en un lugar determinado a fin de causarles una necesidad de aprender español en CALUSAC, el inconveniente del afiche es que llega a un grupo limitado de personas, y se deteriora con facilidad.

### 2.2.3.7 Volante:

Es el material impreso de una hoja media con información variada. Se puede realizar con diferentes técnicas gráficas. Esta publicidad puede ir de un lado a otro, ya que el costo de impresión es de bajo precio. El inconveniente es que, debido al tipo de material, éste se deteriora con rapidez.

### 2.2.4 Diseño:

Es la creación y elaboración de alguna figura elemento que cumple con ciertas características de quien lo creó. Se procede primero a la delineación o dibujo de alguna cosa donde se describe o se hace el bosquejo.

El comunicador visual transmite ideas de un cliente a los consumidores potenciales, en donde crea nuevas imágenes o un producto determinado.

#### 2.2.4.1 Diseño gráfico :

Arte de crear elementos visuales que, de una manera predeterminada, transmiten conceptos o ideas con el fin de dar a conocer un producto o servicio, lo cual se puede llevar a cabo por medio de carteles, afiches, murales, *stands*, etc. Es un proceso creativo y de comunicación, para transmitir el mensaje a otras personas y así cumplir con la comunicación de forma gráfica.

También es conocido como diseño visual. Éste expresa, a través de formas, palabras, textos, imágenes impresas o movimientos cualquier mensaje que se desee comunicar. Es una forma de comunicación que se consigue a través de puntos, líneas, color, texturas y sombras; así logra formas e imágenes sobre un soporte.

Todas las formas de diseño implican un doble proceso: internamente un desarrollo creativo: externamente, un desarrollo comunicacional.

#### 2.2.4.2 Diseñador gráfico:

Son numerosas figuras profesionales activas en lo que se refiere a la editorial y de la publicidad. En publicidad por ejemplo, el término abarca al creativo, al visualizador, al director artístico, al fotógrafo, al escenógrafo, al director de spots publicitarios y al retocador; en el ámbito editorial al diseñador de cubiertas y al maquetista. Todos ellos se expresan mediante la comunicación visual. Si se adentra en el mundo del diseño gráfico, se conoce el personaje (el creativo) que se trata de alguien muy especial, una combinación de artista (con capacidad de observación y de síntesis, de asociación y de invención de metamorfosis de pintor) y de diseñador.

Su función consiste en visualizar las ideas fruto de su imaginación y de su fantasía, eso debido a sus dotes personales innatos que la cultura y la experiencia pueden completar, pero nunca crear. Un diseñador gráfico publicitario no se limita a preparar el *rough* y el *layout* para las campañas de prensa, pues su presencia es fundamental incluso en la publicidad televisiva. En este caso, su principal función es realizar el *storyboard*, que está constituido por una serie de imágenes que lleva el texto en la parte interior, su finalidad es narrar visualmente el desarrollo de la película televisiva, cuáles serán las tomas centrales y cuáles los diálogos más significativos, ayudando así al cliente a comprender totalmente el *spots*. (Tomo I, Educar Cultural Recreativa | 7)

En un diseño, el texto lo constituye el mensaje escrito que se desea transmitir al lector. Generalmente se trabajan

en columnas. El tamaño de tipo de texto va desde 5 a 14 puntos.

#### 2.2.4.3 Eslogan:

Palabra escocesa que tiene en su versión original significa grito de guerra. Hoy en día es una fórmula concisa, fácil de retener en razón de su brevedad y fácil de afectar a la mente de quien lo aprende.

Tiene como objetivo ayudar a fijar en la mente de a personas la imagen de una institución. Es el tema de actividad de una compañía para comunicar un mensaje en unas cuantas palabras fáciles de recordar. Un eslogan tiene que ser breve, tiene que ir a la par de la marca, debe ser fácil de memorizar, debe captar la atención. (Duran Pich, 1982: 46)

### 2.3 CONCEPTOS DEL TEMA:

#### 2.3.1 Lengua o idioma:

Cada una de las distintas manifestaciones que el lenguaje adopta en las diferentes comunidades humanas. Reglas de un idioma. (García Pelayo, 1983: 67)

#### 2.3.2 Lengua materna:

La que se habla en un país, respecto de los naturales de él.

#### 2.3.3 Lenguaje:

Conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente. Estilo y modo de hablar y escribir de cada uno en particular. (DRAE, 1970: 795)

#### 2.3.3.1 Idioma español:

Lengua española de la lengua cristiana, nacida en Castilla como resultado de la peculiar evolución experimentada en esta región por el latín y extendida al resto de España, México, las Grandes Antillas, Centroamérica y Sudamérica, salvo las Guayanas y el Brasil. Se habla también en diversas zonas y núcleos de los Estados Unidos, de África, en determinados sectores de la población filipina, y con peculiaridades muy características en muchas comunidades sefardíes de Asia Menor, los Balcanes y Norte de África. (Diccionario Enciclopédico Sopena, 1977: 1662).

#### 2.3.4 Turista:

Viajero nacional o extranjero residente que con fines de recreo, deporte, salud, estudio, vacaciones, religión, misiones o se traslada de un lugar a otro, que realiza turismo o alguna de sus diversas actividades. (García Pelayo, 1983: 96)

#### 2.3.4.1 Turista internacional:

Es toda persona que viaja a un país distinto de aquel que tiene su residencia habitual, que efectúa una estancia de por lo menos una noche pero no superior a un año y cuyo motivo principal es visitar, no ejercer una actividad que se remunere en el país visitado. (García Pelayo, 1983: 97)



## Español, una segunda lengua

### 2.3.4.2 Ingreso de turistas al país:

Guatemala es visitado por personas de todo el mundo debido a lo bello de su naturaleza y riqueza cultural. Los lugares más visitados son:

Cuidad de Guatemala, Antigua Guatemala, Panajachel, Sololá, Tikal, Petén, Río Dulce, Izabál.

El ingreso de turistas al territorio guatemalteco en el año 2,001 fue en su mayoría por vía aérea (302,731) y los de vía terrestre (231,778) y por vía marítima (41,853). (Instituto Guatemalteco de Turismo, 2,001: 1-7)

Los de mayor ingreso son los estadounidenses, seguidos por los centroamericanos, europeos y del resto del mundo.

### 2.3.5 Centro educativo:

Establecimiento en donde se imparte cualquier género de instrucción, en donde profesores y alumnos reciben o aprenden una misma enseñanza, en donde se sigue un mismo método o estilo propio de la institución. (García Pelayo, 1,983: 45)

#### 2.3.5.1 Centro educativo de idiomas:

Centro en donde se imparten diferentes cursos de idiomas extranjeros o propios del país. Y va dirigido a personas extranjeras o residentes del mismo.

El objetivo principal es dar al alumno un conocimiento general del idioma abarcando sus diferentes áreas, así como las costumbres del país, para que en el menor tiempo posible el alumno pueda expresarse tanto verbalmente como por escrito de la mejor forma. (García Pelayo, 1,983: 45)

## 2.4 MARCO CONTEXTUAL

### 2.4.1 La USAC y el CALUSAC:

CALUSAC pertenece a la Dirección General de Extensión Universitaria. Esta tiene como compromiso difundir y promover la ciencia de la cultura en la sociedad, también fortalece la integración social a la comunidad por medio de la participación de equipos multidisciplinares, innovadores, productivos y dinámicos, que se capacitan en forma continua y desarrollan capacidad de autogestión para alcanzar la excelencia al servicio.

### 2.4.2 Centro de Aprendizaje de Lenguas, CALUSAC:

Como una iniciativa del rectorado del Dr. Rafael Cuevas del Cid, en 1971, se hizo una encuesta entre los estudiantes de primer ingreso de la Universidad para determinar intereses de aprendizaje de lenguas extranjeras. Es por eso que el 5 de enero de 1976 y con una inscripción de 495 estudiantes inicia actividades en lenguas extranjeras y vernáculas.

El Centro de Aprendizaje de Lenguas de casa de estudios de la USAC, es una dependencia académica y técnica a través de la Dirección General de Extensión Universitaria en la enseñanza, aprendizaje, investigación y divulgación de lenguas de distintas regiones del mundo y en especial de nuestra nación.

El proceso de enseñanza-aprendizaje en idiomas involucra una constante retroalimentación de los métodos técnicos necesarios para que, en su mayoría, en doce cursos puedan obtener la habilidad de competencia en cuanto a la comunicación oral, escrita y auditiva.

El Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, hasta la fecha ha ido ampliándose

Durante sus veintitrés años de existencia ha logrado proyectarse con efectividad a la comunidad guatemalteca. En sus inicios se inscribieron estudiantes en los idiomas achí, k'iché, kaqchiquel, quekchí, mam, inglés, italiano, francés, alemán, español, latín, coreano, japonés y hebreo; actualmente cuenta con 20 idiomas nacionales y extranjeros dirigido a estudiantes de la universidad, pueblo en general y extranjeros.

### 2.4.2.1 Objetivos de CALUSAC:

Fomentar el conocimiento y enseñanza de las lenguas nacionales, así como la investigación de las mismas.

Ofrecer todo tipo de programas de aprendizaje de idiomas a la comunidad universitaria y a la población en general.

Impulsar su programa de acercamiento con la finalidad de divulgar a la sociedad guatemalteca y del mundo las riquezas culturales idiomáticas, tradicionales y entornos geográficos de los países amigos.

Promover los intercambios culturales, educativos y estudiantiles en las regiones de nuestro país y el extranjero.

Para alcanzar los objetivos propuestos el Centro de Aprendizaje de Lenguas desarrolla las siguientes funciones:

1. Programar y coordinar las actividades del centro y de sus secciones ubicadas en el territorio nacional.
2. Folleto de Información General de CALUSAC.
3. Seleccionar, calificar y contratar personal docente administrativo y de servicio.

4. Gestionar y promover el aprendizaje de lenguas extranjeras mediante el concurso de las embajadas, misiones culturales, y agencias internacionales de cooperación.

5. Velar por la disciplina estudiantil.

6. Supervisar labores docentes.

7. Organizar y realizar seminarios, talleres y cursillos para el mejoramiento del personal docente y administrativo.

8. De acuerdo a las necesidades de los estudiantes; programar cursos para adolescentes, cursos intensivos, sabatinos, instrumentales y cursos de vacaciones.

#### 2.4.2.2 Extensión y función social de CALUSAC

El Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, además de impartir cursos en la ciudad universitaria, ha extendido su programa de idiomas nacionales y extranjeros a diferentes regiones del país:

1. Ciudad de Guatemala, campus central, zona 12 USAC.
2. Ciudad de Guatemala, Centro de Estudios Conservacionistas, CECON.
3. Ciudad Guatemala, Centro Deportivo Universitario Los Arcos.
4. Quetzaltenango, Centro Universitario de Occidente, CUNOC.
5. Mazatenango, Centro Universitario Sur-occidente, CUNSUROC.
6. Escuintla, Centro Universitario del Sur.

7. San Marcos, Centro Universitario de San Marcos, CUSAM.

8. Flores Petén, Centro Universitario del Petén, CUDEP.

9. Antigua Guatemala departamento de sacatepéquez.

10. Rabinal, Baja Verapaz.

11. Cobán, en el departamento de Alta Verapaz.

12. Chiquimula, en el departamento de Chiquimula.

13. Morales, en el departamento de Izabal.

#### 2.4.2.3 Curso Español para Extranjeros

Este programa es impartido en las instalaciones de CECON ubicado en la Avenida Reforma 0-62 zona 10, de la ciudad de Guatemala. (CALUSAC: sin No. de pag.)

El promedio de estudiantes por curso es de 15 personas. El curso tiene una duración de cuatro meses, dividido en tres módulos. El costo mensual del curso asciende a \$ 260.00 a \$ 390.00 y es impartido por una profesional en el idioma Español, la señora Marilyn de Padilla.

El curso de Español para Extranjeros empezó en el año de 1990 como un programa que, además de enseñar el idioma español, enseña las costumbres de nuestro país a través de la enseñanza de español.

Los requisitos solicitados para inscribirse como alumno del programa de Español para Extranjeros son los siguientes:

- Boleta de pago por Q510.00
- Dirección del inscrito
- Fotografía reciente

Este grupo objetivo también tiene como interés común el aprendizaje y perfeccionamiento del idioma español.

Los horarios programados para impartir el curso son:

- Principiantes: 08:00 am - 10:00 am
- Intermedios: 10:00 am - 12:00 pm
- Avanzado: a disposición del catedrático

Para impartir el curso se hace uso de dos libros de texto, Módulo I y II, que contienen los siguientes temas:

- Gramática de Español
- Vocabularios
- Conversación
- Historia de Guatemala
- Literatura Guatemalteca

### 2.4.3 Grupo objetivo:

El grupo objetivo se define en este estudio con la denominación de extranjeros provenientes de Estados Unidos de Norteamérica, Corea, Alemania, Japón, Italia, Bulgaria, Brasil, entre otros, que residen en el país por un período de más de seis meses. Son profesionales en vías de trabajo.

Son personas comprendidas entre las edades de 20 a 40 años, en su mayoría mujeres, que desean y necesitan aprender el idioma español, además de obtener conocimiento sobre la cultura guatemalteca.

El grupo objetivo aquí definido, hombres y mujeres, forman parte de un nivel socioeconómico medio alto. La clase media alta es un concepto muy generalizado y se llama así a un grupo de ciudadanos que generalmente están unidos por cierta posición económica media alta, en función de sus ingresos. Tienen ciertos hábitos de consumo comunes profesionales, empresarios. Habitan en centros urbanos o residenciales.

Algunos índices de esta clasificación pueden ser la dignidad profesional, la unión de la familia, la jerarquía social y las posesiones materiales, entre otros. (Avarado: 178)

### 3. Propuesta Gráfica Justificada

#### 3.1 JUSTIFICACIÓN GENERAL

El material publicitario que se presenta en este estudio, como principal característica, es dar a conocer el programa de Español de CALUSAC, la información es clara y sencilla. La imagen que se transmite es agradable e innovadora para el programa.

Las piezas gráficas son efectivas, ya que pueden llegar al grupo objetivo con facilidad.

#### 3.2 PROPUESTA DE DISEÑO

El material Gráfico es el siguiente:

- La elaboración de un afiche con información básica del programa en español e inglés, tanto para entregar en el extranjero, y para colocar en la USAC, embajadas y algunos centros comerciales.
- Materiales con más información del programa como bifolios y trifolios.
- Un inserto para colocar en periódicos y/o revistas, etc.
- Anuncios de revista.
- Mantas para promocionar el programa en Guatemala con una valla publicitaria.

- Material promocional para entregar a los estudiantes: calendarios de bolsillo, gorras, playeras, llaveros, lapiceros.

- Portada de libro.

- Papelería de apoyo para el programa: como sobres, tarjetas de presentación y carné.

Con este material promocional se contribuye a la divulgación del programa para darlo a conocer a nivel nacional e internacional.

Español,  
una segunda lengua

Prebocetaje

**PREBOCETAJE:**

Con la idea de realizar un material publicitario efectivo para el Programa de Español para Extranjeros y por solicitud de la Extensión Universitaria se presenta el diseño del material gráfico y se establecen las tintas que se van a utilizar, a sí mismo, se determina la impresión en *full* color. Sólo algunas piezas como el volante, anuncio de revista, carné, gorra, lapicero, playera y llavero serán a una sola tinta en azul.

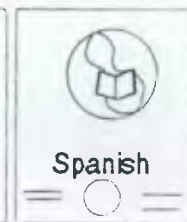
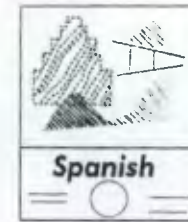
Luego se empieza a elaborar el afiche tomándolo como punto de partida para la realización de las demás piezas gráficas. Se busca el tipo de letra adecuado a las piezas, se empieza a utilizar la Bodoni-DTC para luego descartarlo debido a que no es clara, luego se determina y se cambia a Futura Bk Bt, ya que es más fácil la lectura de la misma.

En la composición de las fotografías se escojen los lugares más visitados de Guatemala, y de alumnos del programa de Español. Luego de hacer un estudio previo, se determina quitar fotografías de Antigua Guatemala ya que aquí está la mayor competencia para el programa, por lo que se determina no confundir a nuestro grupo objetivo con el lugar y dar opción a colocar otros lugares de Guatemala.

Al concluirse los bocetos, se realizan algunos ajustes como distribución del espacio, letra y otros detalles de los mismos, como se muestra a continuación:

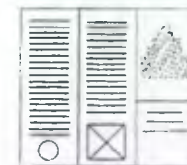
El afiche es el punto de partida para las siguientes piezas gráficas. Se escoge una composición de fotografías de lugares más visitados del país, colocando la información solicitada.

Afiche elegido



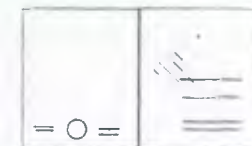
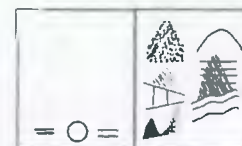
Para el trifoliar, se escogió una composición de fotografías y se descartó la idea de utilizar sólo una.

Trifoliar elegido



Para la mayoría de las piezas, se eligió el *collage* de fotos. En la portada de libro, se coloca el diseño en posición vertical.

Portada de libro elegida



# Español, una segunda lengua

Se escogió la calcomanía con una fotografía de una alumna del programa, no la de Antigua Guatemala.

calcomanía  
elegida.



Se escogió el calendario de bolsillo en posición horizontal ya que la colocación de los elementos y aparecen distribuidos de una mejor forma. Las fotografías fueron colocadas horizontalmente.

calendario de  
bolsillo escogido



playera elegida



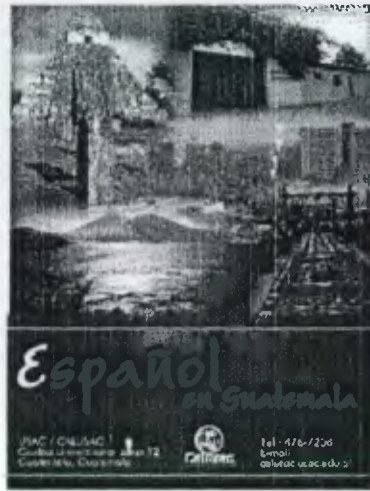
gorra elegida



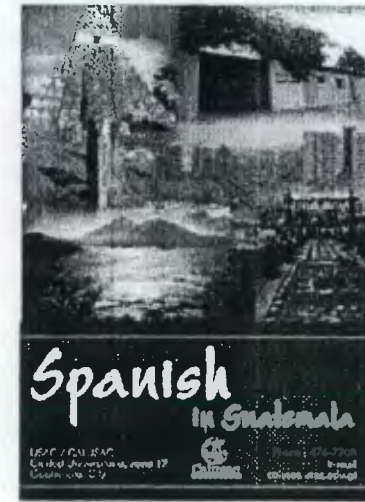


Español,  
una segunda lengua

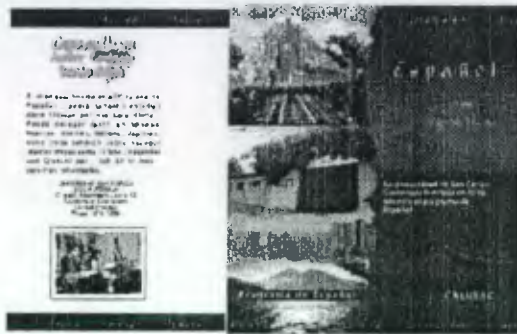
## Preboceto del afiche en español



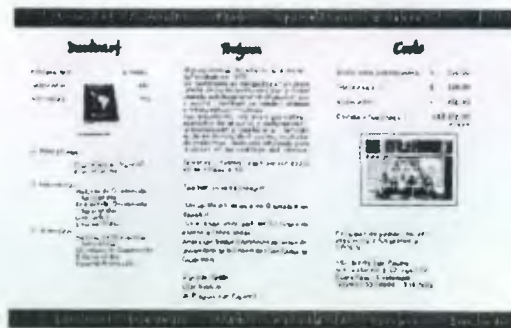
## Preboceto del afiche en inglés



## Preboceto del trifoliar en español

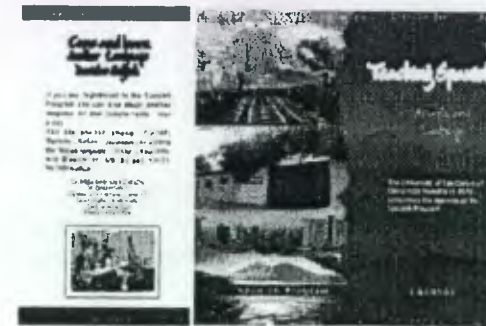


tiro

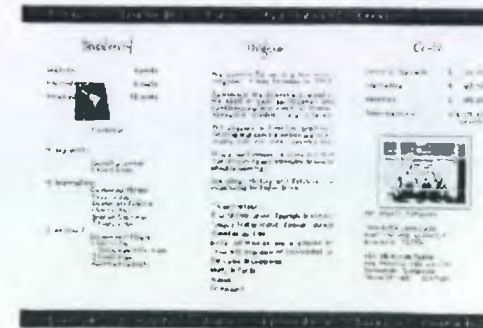


retiro

## Preboceto del trifoliar en inglés



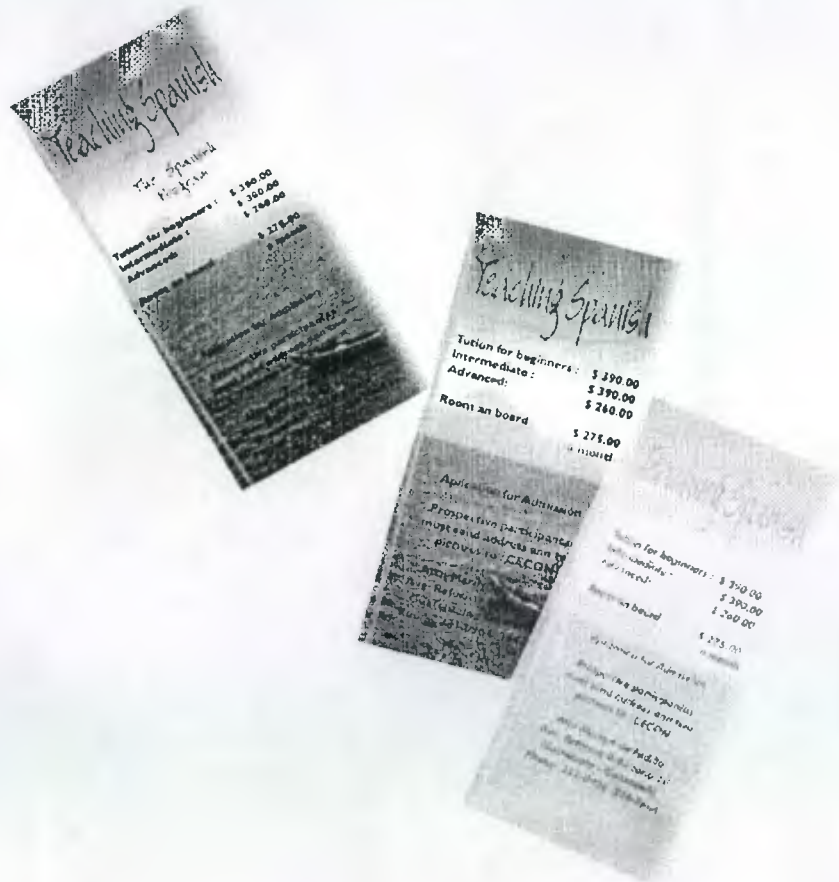
tiro



retiro

Español,  
una segunda lengua

Preboceto del anuncio de revista



Preboceto del insertado



Preboceto del volante



Preboceto del calendario de bolsillo



Retiro



Tiro

Español,  
una segunda lengua

Preboceto del la manta vinílica

Preboceto de la valla

Teaching Spanish  
*As a Second Language*

Cursos para	
Principiantes	6 semanas
Intermedios	8 semanas
Avanzados	12 semanas



Certificado de conocimientos de la gramática de español, aprobado por Extensión Universitaria. Examen Único, para tener derecho a recibir cursos de español en el exterior.



Attn. Marilyn de Padilla

Teaching Spanish  
*As a Second Language*



Programa de Español  
para Extranjeros

Certificado de conocimientos de la gramática de español y  
Examen Único, para tener derecho a recibir cursos de español en el exterior.  
Ambos aprobados por Extensión Universitaria.

Cursos para	
Principiantes	6 semanas
Intermedios	8 semanas
Avanzados	12 semanas



CECON  
Ave. Reforma 0-63 zona 10  
Tels.: 3310904-3347662-3347664

USAC / CALUSAC  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Tel.: 4767208



Español,  
una segunda lengua

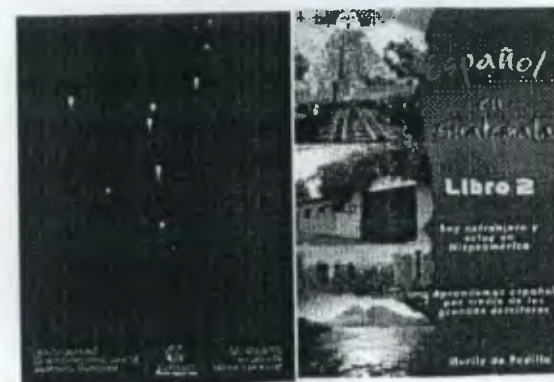
Preboceto de la calcomanía



Preboceto del libro tomo 1





Preboceto del libro tomo 2



*Español,  
una segunda lengua*


Preboceto del fólder

Universidad de San Carlos

Programa de Español para Extranjeros

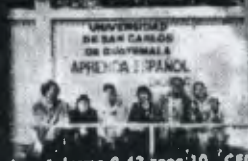

*Teaching Spanish*



**Calusac**

*As a Second Language*

Atta. Melitta de Padilla

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
APRENDE ESPAÑOL

Ave. Reforma 0-63 zona 10 CEGON Guatemala - Guatemala



*Español,  
una segunda lengua*



La Universidad de San Carlos de Guatemala fundada en 1776, anunció la apertura del Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC.

Cursos para:

Intermedios	6 semanas
Intermedios	8 semanas
Avanzados	12 semanas

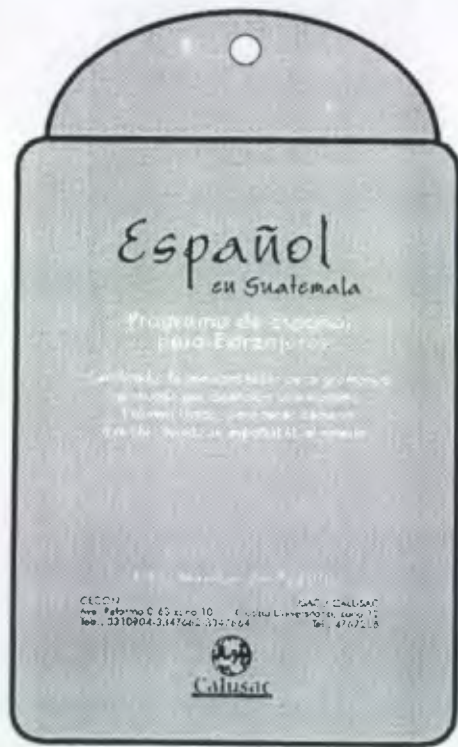
Certificado de Terminación de la asignatura otorgado por Examen Unversitario

Examen Único, para tener derecho a recibir el curso de español en el exterior

Escuela de Español de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala

Preboceto del separador



Preboceto de la playera





Preboceto de la gorra





Preboceto del lapicero



Preboceto del llavero

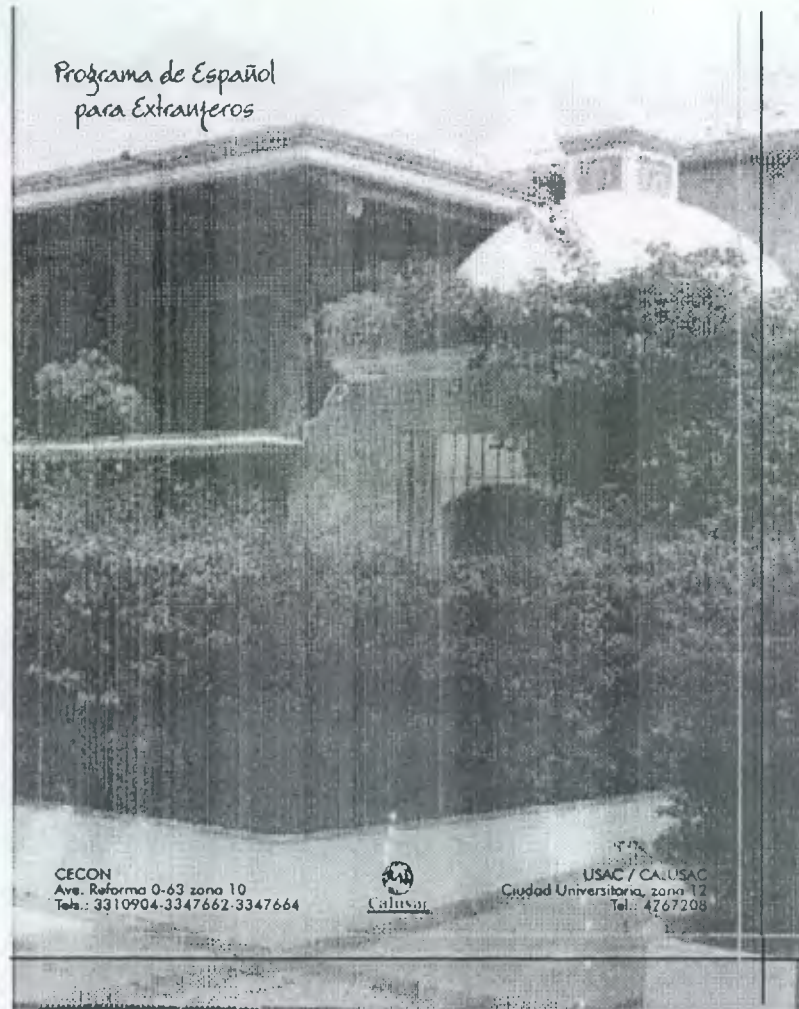


Preboceto del carné

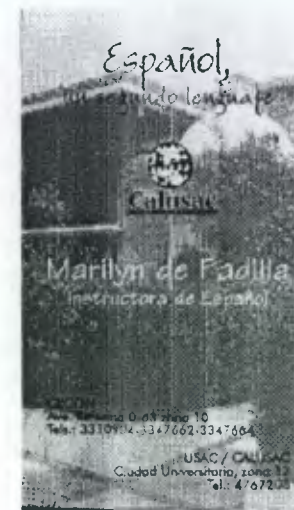
 <b>Calusac</b> Programa de español para extranjeros	Programa de español para extranjeros
 Aprende Español	<b>CARNE TIQ</b> _____
_____ <b>Nombre</b>	_____ Firma

Español,  
una segunda lengua

## Prebocetos de la papelería



Hoja membretada



Boceto de la tarjeta de presentación



Boceto del sobre membretado

Propuesta final

## Afiche

### Formato:

El tamaño del Afiche es de un área de 18" x 24", con un margen de 1/4" en todo el contorno. El diseño del formato es vertical.

### Diagramación:

Se utiliza una diagramación formal y sencilla, con un recuadro de fotografías entrelazadas en la parte superior del formato. En la parte inferior del formato, sobre un recuadro de color, están ubicados los titulares de manera centrada, ya que el titular es el elemento más importante (que se ubica en un lugar estratégico por ser el mensaje principal) y los textos de información alineados a la derecha e izquierda respectivamente, para dar estabilidad y equilibrio al diseño. (Paz Mendoza, 1996: 72)

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del afiche son *Bergell LET* y Futura Bk BT. Estas dos fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Paz Mendoza, 1996: 37).

La cantidad de palabras está de acuerdo con los criterios didácticos y gráficos, por no superar las 40 palabras.

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares porque sus características transmiten una sensación seminormal y de movimiento, para llamar la atención del grupo objetivo. El título está ubicado al centro en la parte inferior del afiche debajo de las fotografías, para ser visualizado con facilidad. Tamaño del título: 146 y 64 pts. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk BT, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar. Tamaño de textos: 36 y 29 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Fotografías:

Ocupan el 85% del espacio del formato, colocadas en la parte superior, por ser el elemento entrelazados gráfico que caracteriza al Programa de Español impartido en Guatemala. Se seleccionaron de acuerdo con los lugares turísticos más visitados, por los extranjeros en nuestra región. También aparecen fotografías relacionadas con el programa de español como: estudiantes extranjeros, aulas y salones de CALUSAC, CECON, USAC, etc, ya que es importante demostrar la unión, sociabilidad y amistad formada entre estudiantes de otros países. Se utiliza la fotografía de una alumna de Korea, ya que es un porcentaje bastante alto el de los que proceden de este país y asisten al programa.

La cantidad aproximada de fotos usadas en cada pieza es más o menos de 6 elementos, para evitar la saturación en el diseño.

### Color:

Aparecen fotos a *full color* y, en la parte superior, un recuadro azul oscuro (100c 100m 27y 17k). Se utiliza el azul ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad y serenidad, muy importantes en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, si no por los lagos y color del cielo muy propios del país. Los colores de los textos con amarillo (13c 18m 64y 0k) y blanco, por contrastar con el azul y ser llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados en el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 41-42)

*Español,*  
una segunda lengua

Impresión:

La impresión final de los afiches será en *full color* y se utilizará cartulina texcote calibre 12, el cual es resistente a los cambios de clima. Por su textura se imprime calidad en definición de color y es accesible por su buen precio. Se utilizará un barniz UV para dar un mayor realce al material gráfico. Para imprimirlo se utilizarán las cuatro tintas proceso: cian, magenta, amarillo y negro.

Nota:

Se imprimirán dos afiches, uno en español y uno en inglés, ambos con la misma diagramación.



*Español,  
una segunda lengua*

## Afiche en español

18 pulg.



Certificado de conocimientos de la gramática de español,  
aprobado por Extensión Universitaria.  
Exámen Único, para tener derecho a recibir cursos de español en el exterior.

*Español  
una segunda lengua*

CECON  
Ave. Reforma G-63 zona 10  
Tel. 3310904-3347662-3347664

USAC / CALUSAC  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Tel. 4767208

24 pulg.

## Afiche en inglés

18 pulg.



You can get also:  
A certificate about Spanish Grammar. Unique Test to receive Spanish courses in another countries. Both certificates are approved by University extension of Universidad de San Carlos de Guatemala.

*Spanish  
As a Second Language*

CECON  
Ave. Reforma G-63 zona 10  
Phone: 3310904-3347662-3347664

USAC / CALUSAC  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Phone: 4767208

24 pulg.

## Trifoliar

### Formato:

El tamaño del Trifoliar es el siguiente:  
11" x 8.5" en posición vertical. Doblado, mide 3.6" x 8.5".

### Diagramación:

La diagramación del trifoliar se dispuso en una sola columna, ya que esa es de fácil lectura. La alineación a ambos lados para los textos y alineación al centro para los titulares, porque éstos son el elemento más importante. (Paz Mendoza, 1996: 72)

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación de los titulares son *Bergell LET* y futura Bk Bt para el texto. Estas fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminformativa y de movimiento, con un tamaño de 25 pts. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk Bt, ya que es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Fotografías:

La fotografía de la portada ocupa el 100% del espacio, pues se utiliza como fondo, y en la contraportada, se utilizan las fotografías también como fondo. Son cinco fotografías en total de los lugares turísticos más visitados de Guatemala y fotos de estudiantes del programa de español.

En el texto del trifoliar, se utiliza la foto del CECON, lugar donde se imparten los cursos de español, de un libro de texto usado en el Programa y de unos estudiantes recibiendo clases.

### Color:

En la portada y contraportada del folleto, aparecen fotos en *full color*. El rectángulo utilizado para fondo de la palabra aprender, en diferentes idiomas, es también azul 100c 100m 27y 18k. Se utiliza el azul ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. Los colores de los textos son amarillo (13c 18m 64y 0k) y blanco, por ser colores contrastantes con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 41-42)

### Impresión:

El trifoliar estará elaborado en papel *couché*, calibre 80. Para la impresión se utilizarán las cuatro tintas proceso: cian, magenta, amarillo y negro. El tipo de impresión por utilizar es la litografía *offset* en cuatricromía.

### Nota:

Se imprimirán los trífoliares, uno en español y uno en inglés, ambos con la misma diagramación.

Trifoliar en inglés

11 pulg.

8.5 pulg.

**Come and learn Another Language Besides English**

If you are registered in the Spanish Program you can also study another language for one complete hour a day.

You can choose among: French, German, Italian, Japanese, or among the Mayan languages: Y'uk'ab, Kaq'chik and Q'eqchi' at US \$5 per month. See information.

UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE GUATEMALA  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Quetzaltenango, Guatemala  
Teléfono: 446 7300

**Teaching Spanish in a Second Language**

The University of San Carlos of Guatemala has been offering this course since 1972.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
CIUDAD UNIVERSITARIA  
GUATEMALA

CAIUSAC

tiro

11 pulg.

8.5 pulg.

**Duration of Program**

Beginners: 4 weeks  
Intermediate: 8 weeks  
Advanced: 12 weeks

**Program**

The Spanish Course is a four week program. It was founded in 1952.

A certificate for diploma is awarded at the end of each period and Additional credit is offered.

The students will receive grammar, listening and comprehension exercises, pronunciation and vocabulary.

Oral techniques, discussion and problem solving are introduced to ensure effective learning.

Literature, history and folklore are emphasized for their focus.

You can call our Aerial Office about Spanish Courses. "Urmas Teal" to receive Spanish courses in another country.

Some certificates are approved by University institutions of Universidad de San Carlos de Guatemala, Marly de Piedad, Marly de Piedad, Spanish Coordinator.

**Costs**

Tuition for beginners: \$ 300.00  
Intermediate: \$ 500.00  
Advanced: \$ 700.00  
Room and board: US\$ 275.00 per month

Application for Admission

Prospective participants must send address and telephone to: CAIUSAC

At: Marly de Piedad  
Av. Reforma 9-65 zona 19  
Quetzaltenango, Guatemala  
Telefono: 331-9904 334 7842

retiro

Trifoliar en español

11 pulg.

8.5 pulg.

**Aprende Español como segunda lengua**

Si usted está inscrito en el Programa de Español, podrá también estudiar otros idiomas por una hora diaria. Puede escoger entre los idiomas: Francés, Alemán, Italiano, Japonés, entre otros también puede escoger idiomas Mayas como: Y'uk'ab, Kaq'chik and Q'eqchi' por US \$5 al mes para más información.

UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE GUATEMALA  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Quetzaltenango, Guatemala  
Teléfono: 446 7300

**Español**

El Ministerio de San Carlos de Guatemala ha estado ofreciendo este curso desde 1972.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
CIUDAD UNIVERSITARIA  
GUATEMALA

CAIUSAC

tiro

11 pulg.

8.5 pulg.

**Duración de los cursos**

Principiantes: 4 semanas  
Intermedias: 8 semanas  
Avanzadas: 12 semanas

**Programa**

El programa de español se da 4 meses, tal como en 1972.

Los estudiantes que desean por un curso de perfeccionamiento en español, y haber pasado satisfactoriamente el examen oral y escrito, recibirán un certificado de aprobación.

Los estudiantes recibirán gramática, ejercicios de lectura y comprensión, pronunciación y vocabulario. También se ofrece literatura de este idioma para mejorar el conocimiento del idioma.

Literatura, historia, y folclore son dadas en los niveles altos.

También puede cursarse:

"Un certificado de título de Graduado en Español"

"Un examen oral para cada nivel de español en este idioma"

Algunos certificados y diplomas por estudios satisfactorios de la Universidad San Carlos de Guatemala.

Marly de Piedad  
Coordinador del Programa de Español

**Costos**

Costo para principiantes: \$ 300.00  
Intermedias: \$ 500.00  
Avanzadas: \$ 700.00  
Comida y alojamiento: US\$ 275.00 al mes

Participantes por su inscripción y 2 fotografías a CAIUSAC

At: Marly de Piedad  
Av. Reforma 9-65 zona 19  
Quetzaltenango, Guatemala  
Teléfono: 331-9904 334 7842

retiro



## Anuncio de revista

### Formato:

El tamaño del anuncio de revista es el siguiente: 2.2" x 3.7" en posición vertical, ya que será colocado en la revista REVUE. Esta publicación circula en el territorio nacional con información turística y anuncios.

### Diagramación:

En la diagramación del anuncio de revista se utiliza una diagramación formal y sencilla, con un recuadro de fotografías entrelazadas en la parte izquierda del formato. En la parte central del formato sobre una pantalla, están ubicados los titulares de manera centrada, y los textos de información alineados al centro, ya que por el tipo de información es de fácil lectura, sobre el fondo de una fotografía. (Paz Mendoza, 1996: 72)

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del bifoliar son *Bergell LET* para titulares y futura Bk Bt para el texto. Las fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminformativa y de movimiento, con un tamaño de 14 pts y 9 pts para los titulares. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Texto:

La fuente a utilizar en la diagramación es Futura Bk Bt, ya que es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir, el mensaje en forma clara, con un tamaño de 4 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Fotografías:

En el anuncio de revista, las fotografías ocupan el 100% del espacio pues se utiliza como fondo una fotografía de Atitlán y sobre esta foto se encuentran cinco fotografías, de lugares turísticos más visitados de Guatemala y una foto de estudiantes del programa de español.

### Color:

En el folleto, el diseño aparece en tonos azules. El texto es azul sobre pantalla blanca.

Se utiliza este color ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importantes en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993: 41, 42)

### Impresión:

El anuncio de revista estará elaborado en papel bond blanco, ya que es este el material de la revista. Para imprimirlo, se utilizarán tonos azules.

Nota: Se imprimirá el anuncio en inglés, ya que serán publicados en revista REVUE.

Español,  
una segunda lengua

## Anuncio de revista

2.2 pulg.

UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE GUATEMALA

Teaching Spanish

Tuition for beginners :	\$ 390.00
Intermediate :	\$ 390.00
Advanced :	\$ 280.00

Rooms and board : US\$ 275.00  
a month

Application for Admission

Prospective participants  
must send address and two  
pictures to : CECON  
Attn. Marilyn de Padilla  
Ave. Reforma 0-63 zona 10  
Guatemala, Guatemala  
Phone : 931 0904 - 334 7664

3.7 pulg.

## Inserto

### Formato:

El tamaño del inserto de prensa es de 5.5" x 8.5". El diseño del formato es vertical.

### Diagramación:

Se utiliza una diagramación distribuida en todo el formato, con una fotografía de fondo. Los títulos y textos fueron situados de manera centrada, sobre un recuadro difuminado. Para dar equilibrio a la pieza gráfica, se colocaron cuatro fotografías, dos en la parte superior izquierda y dos en la inferior derecha. (Paz Mendoza, 1996: 72)

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del inserto de prensa son *Bergell LET* y *Futura Bk BT*. Estas dos fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. La cantidad de palabras está de acuerdo con los criterios didácticos y gráficos al no superar las 40 palabras. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación seminformativa y de movimiento. El título está ubicado al centro en la parte superior como una invitación a leer la información sobre el programa. Tamaño del título: 78 y 30 pts. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es *Futura Bk BT*, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar. El texto está colocado de manera centrada debajo del título, como complementario para poder así transmitir el mensaje en forma clara. Tamaño de textos: 22, 17 y 12 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Fotografías:

Ocupan el 100% del espacio del formato. Cuatro de ellas colocadas en la parte superior e inferior del formato y una de fondo con una pantalla azul. Las fotografías seleccionadas son de lugares que representan a Guatemala, para invitar a los extranjeros a conocer sobre el programa de español. La cantidad aproximada de fotos usadas en cada pieza es más o menos de 6 elementos, para así evitar la saturación en el diseño.

### Color:

Aparecen cuatro fotografías en *full color* y una con una pantalla azul formando un margen. Además un recuadro blanco con transparencia, al centro. (100c 100m 27y 17k). Se utiliza este color ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importantes en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. Además de ser el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 41-42).

### Impresión:

La impresión final de los insertos de prensa es realizada por el periódico en el que se incluirán.

### Nota:

Se imprimirán dos insertos de prensa, uno en español y uno en inglés, ambos con la misma diagramación.

Español,  
una segunda lengua

Inserto

5.5 pulg.



**Español**  
una segunda lengua

Cursos para

Principiantes	6 semanas
Intermedios	8 semanas
Avanzados	12 semanas

Certificado de conocimientos de la gramática aprobado por Extensión Universitaria.  
Exámen Unico, para tener derecho a recibir cursos de español en el exterior.

CEGON  
Ave. Reforma 0-63 zona 10  
Tels.: 3310904-3347662-3347664

USAC / CALLUSAC  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Tel.: 4767208

Attn: Marilyn de Padilla



8.5 pulg.

Inserto

5.5 pulg.



**Spanish**  
as a Second Language

Duration of

Beginners	6 weeks
Intermediate	8 weeks
Advanced	12 weeks

You can get also:  
A certificate about Spanish Grammar.  
Unique Test to receive Spanish courses in another countries.  
Both certificates are approved by University Extension of Universidad de San Carlos de Guatemala.

CEGON  
Ave. Reforma 0-63 zona 10  
Tels.: 3310904-3347662-3347664

USAC / CALLUSAC  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Tel.: 4767208

Attn: Marilyn de Padilla



8.5 pulg.

## Volante

### Formato:

El formato del volante es el siguiente:  
8.5 " x 5.5 " en posición horizontal.

### Diagramación:

La diagramación del volante es formal y sencilla, con un recuadro de fotografías entrelazadas en la parte izquierda del formato. En la parte central del formato, sobre una pantalla, están ubicados los titulares de manera centrada, y los textos de información alineados al centro, ya que es de fácil lectura, sobre el fondo de una fotografía. (Paz Mendoza, 1996: 72)

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del volante son *Bergell LET* para los titulares y futura Bk Bt para el texto. Las fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminormal y de movimiento, con un tamaño de 26 pts para el primer titular que dice "as second language" y para el titular de "Duration of "es de 35 pts. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk Bt, ya que es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir, el mensaje en forma clara, con un tamaño de 18 pts.

### Fotografías:

Ocupan el 100% del espacio en el fondo del volante, pues están colocadas en todo el formato. Son cuatro fotografías de los estudiantes y de lugares turísticos de Guatemala, y en el lado derecho una foto del Lago de Atitlán.

### Color:

El color del volante es de tonos azules. Para el texto, de fondo, se utiliza una pantalla blanca para que se pueda leer. Se utiliza este color ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo, muy propios del país. (Swann, 1993: 41-42)

### Impresión:

El volante estará elaborado en papel bond 80 gramos, en imprenta. Para imprimirlo se utilizarán tonos azules.

Volante

8.5 pulg.



5.5 pulg.

## Calendario de bolsillo

### Formato:

El tamaño del calendario de bolsillo es de 3.5" x 2.25". El diseño del formato es horizontal.

### Diagramación:

En la parte frontal se utiliza una diagramación sencilla con dos fotografías ovaladas, sobre un recuadro azul con tres líneas horizontales en diferentes tamaños. El logotipo de CALUSAC aparece a la derecha debajo de una fotografía. Y, en la parte de atrás del calendario aparece de fondo una fotografía y sobre un recuadro blanco difuminado los meses del año 2004.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del calendario de pared son *Bergell LET* y *Carmine Tango* para los titulares, y *Futura Bk BT* y *Britannic Medium* para los textos, estas cuatro fuentes se adecúan al diseño por ser originales y complementarias para no perder la línea de diseño. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* y *Carmine Tango* en los titulares porque sus características transmiten una sensación elegante. Los titulares están ubicados a los lados de las fotografías. Tamaño del título: 17, 10, 8, 15 y 6 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente a utilizar en la diagramación es *Futura Bk BT* y *Britannic Medium*, porque son letras legibles. Los textos están colocados en la parte superior e inferior del formato, y en la parte de atrás del calendario los meses del año 2004 fueron colocados a cuatro columnas, para ser vistos de izquierda a derecha. Tamaño de textos: 8 y 4 pts.

### Texto:

La fuente a utilizar en la diagramación es *Futura Bk BT* y *Britannic Medium*, porque son letras legibles. Los textos están colocados en la parte superior e inferior del formato, y en la parte de atrás del calendario los meses del año 2004 fueron colocados a cuatro columnas, para ser vistos de izquierda a derecha. Tamaño de textos: 8 y 4 pts.

### Fotografías:

En la parte frontal ocupan el 80% del espacio del formato, colocando solamente dos fotografías de forma circular, del salón donde se imparten las clases de español en el CECON. Y en la parte de atrás una sola fotografía de fondo, de la entrada de dicho centro.

### Color:

Aparecen fotos, *full color*, color sobre un fondo de color azul oscuro (100c 100m 27y 17k), utilizamos este color ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993: 41-42). Y se acompaña de tres líneas horizontales que al igual que los textos son de color amarillo (3c 18m 64y 0k). Y en la parte de atrás sobre un recuadro blanco difuminado aparece el calendario 2004 de color azul.

### Impresión:

La impresión final de los calendarios de bolsillo será en cartulina *Huscky Cover*, a *full color*, el cual es resistente a los cambios de clima. Se utilizará un barniz UV para dar un mayor realce al material gráfico. Para imprimirlo se utilizarán las cuatro tintas proceso: cian, magenta, amarillo y negro.

Español,  
una segunda lengua

Calendario de bolsillo  
Portada

3.5 pulg.



2.25 pulg.

Calendario de bolsillo  
Contraportada

3.5 pulg.



2.25 pulg.



## Manta Vinílica

### Formato:

El tamaño de la manta vinílica es de 60" x 18". El diseño del formato es horizontal.

### Diagramación:

La diagramación de la manta vinílica es la siguiente: un fondo en dos colores. Sobre éste, una fotografía ovalada. A los lados, los textos con la información sobre el programa de español. El logotipo de CALUSAC se colocó en la parte superior derecha.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación de la manta vinílica son *Bergell LET* y *Futura Bk BT*, estas dos fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. La cantidad de palabras está de acuerdo con los criterios didácticos y gráficos al no superar las 40 palabras. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación semiformal y de movimiento, para llamar la atención del grupo objetivo. Los títulos están colocados en la parte de arriba a los costados de la fotografía. Tamaño del título: 180, 170 y 90 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es *Futura Bk BT*, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir el mensaje y la información en forma clara. Los textos fueron colocados debajo de los titulares en el resto del formato. Tamaño de textos: 84, 81, 62 y 55 pts.

### Fotografías:

Ocupan el 30% del formato al centro de la pieza gráfica, para dejar más espacio a la información escrita. Es solamente una fotografía en forma ovalada de uno de los lugares turísticos más conocidos de Guatemala: Tikal.

### Color:

Aparece una foto en *full color* sobre un fondo en dos colores, azul oscuro (100c 100m 27y 17k) y amarillo (3c 18m 64y 0k). Los textos son azules, sobre el fondo amarillo; y amarillos y blancos sobre el fondo azul.

Se utiliza el azul ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad y serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. El amarillo y blanco también, por ser colores contrastantes con el azul; llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 41-42.)

### Impresión:

La impresión final de la manta vinílica será en material vinílico por método digital.

Español,  
una segunda lengua

## Manta vinílica

60 pulg.

Programa de Español  
para  
Extranjeros



**Calusac**

CECON  
Tel.: 3310904-  
3347662-  
3347664

USAC / CALUSAC  
Tel.: 4767208

Attn. Marilyn de Padilla

18 pulg.

## Valla publicitaria

### Formato:

El tamaño de la manta es de 80" x 40 ". El diseño del formato es horizontal.

### Diagramación:

La diagramación utilizada en la valla está distribuida con una foto de fondo sobre la cual aparecen los textos, con dos fotografías más. En la parte de abajo del formato, una a la izquierda y otra a la derecha. El logotipo de CALUSAC se colocó al centro del formato.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación de la valla son *Bergell LET* y Futura Bk BT. Estas dos fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. La cantidad de palabras está de acuerdo con los criterios didácticos y gráficos al no superar las 40 palabras. (Paz Mendoza, 1996:37-40)

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación seminformativa y de movimiento, para llamar la atención del grupo objetivo. Los titulares están ubicados en la parte de arriba a los lados del logotipo de CALUSAC. Tamaño del título: 246, 222 y 135 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk BT, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir el mensaje y la información en forma clara. Los textos fueron colocados debajo de los titulares, en el resto de la valla. Tamaño de textos: 172, 111, 108 y 91 pts.

### Fotografías:

Una fotografía de fondo del lago de Atitlán, uno de los lugares más visitados por extranjeros en nuestro país ocupan el 100% del formato con dos fotografías más de estudiantes extranjeros que han asistido al programa.

### Color:

Aparecen fotos en *full color*. Los textos de color azul oscuro (100c 100m 27y 17k), sobre una pantalla blanca y otra amarilla (3c 18m 65y 0k) colores contrastantes con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC.

Se utiliza el azul para los textos, ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importantes en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país y el amarillo y blanco por ser colores contrastantes con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993:41-42)

### Impresión:

La valla será impresa por método digital.

Español,  
una segunda lengua

## Valla publicitaria

80 pulg.

40 pulg.

Teaching Spanish  
*As a Second Language*

CECON  
Ave. Reforma 0-63 zona 10  
Tels.: 3310904-3347662-3347664

USAC / CALUSAC  
Ciudad Universitaria, zona 12  
Tel.: 4767208

**Calusac**

Attn. Marilyn de Padilla

## Calcomanía

### Formato:

El tamaño de la calcomanía es de 3" x 3.5". El diseño del formato es vertical.

### Diagramación:

Se utiliza una diagramación sencilla, con una fotografía con títulos y textos alrededor de dicha foto. El logotipo de CALUSAC aparece en la parte inferior sobre un cuadro blanco dentro de la fotografía.

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación seminformal y de movimiento, para llamar la atención del grupo objetivo. El título, arqueado, está ubicado arriba de la foto. Tamaño del título: 17 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk BT, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir el mensaje y la información en forma clara. Los textos están ubicados de manera arqueada alrededor de la fotografía. Tamaño de textos: 8 pts.

### Fotografías:

Solamente se utilizó una fotografía ovalada, de una alumna extranjera que muestra entre sus manos el libro que se utiliza en el programa de español.

Se utiliza la foto de una alumna coreana ya que son un gran porcentaje de alumnos de este país los que asisten al programa.

### Color:

Aparece una foto en *full color* con un texto azul oscuro (100c 100m 27y 17k). Se utiliza el azul para los textos, ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importantes en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país y el amarillo y blanco, por ser colores contrastantes con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 41-42)

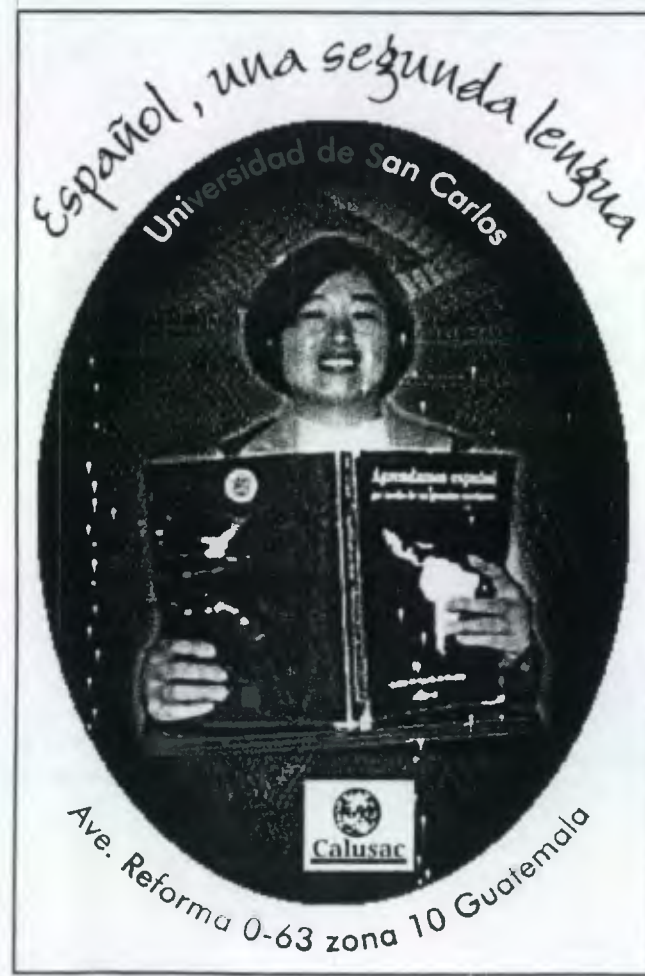
### Impresión:

La impresión final de las calcomanías será en papel autoadhesivo blanco, en una litografía.

Español,  
una segunda lengua

## Calcomanía

3.5 pulg.



6 pulg.

## Portada de libro

### Formato:

El tamaño de la portada del libro es de 10.5" x 8.2" y la contraportada 10.5" x 8.2". Para el lomo tiene un espacio de 0.5" x 10.5 en posición vertical.

### Diagramación:

La diagramación de la portada de libro se dispuso con una alineación al centro, para los titulares y texto. Para la contraportada se colocaron las fotografías del lado izquierdo, con un fondo sobre la cual se pusieron los textos.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación de la portada y contraportada son *Bergell LET* y futura Bk Bt para el texto, y *Denmark*. Estas fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Eva Gabriela Paz Mendoza, Tipografía, pag. 38, 1996)

### Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminformativa y de movimiento, con un tamaño de 16 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk Bt, ya que es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir el mensaje en forma clara. Para escribir el número de tomo se utiliza el tipo de letra *Denmark* ya que es un tipo bastante claro, bastante actual y de trazos sencillos. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Fotografías:

En la portada ocupa el 50% una composición de 5 fotografías de lugares turísticos de Guatemala y de fotos de estudiantes del programa de español. El otro 50% lo ocupa una fotografía de Atitlán para el fondo.

### Color:

En la portada del libro aparecen fotos en *full color* y, en la contraportada, aparece un fondo azul 100c 100m 27y y 17k con un texto blanco.

Se utiliza el azul ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país, y el amarillo y blanco, colores contrastantes con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 142)

### Impresión:

La portada de libro estará elaborada en papel texcote calibre 12 y, para imprimirlo, se utilizarán las cuatro tintas proceso: cian, magenta, amarillo y negro. Se hará en imprenta.

Español,  
una segunda lengua

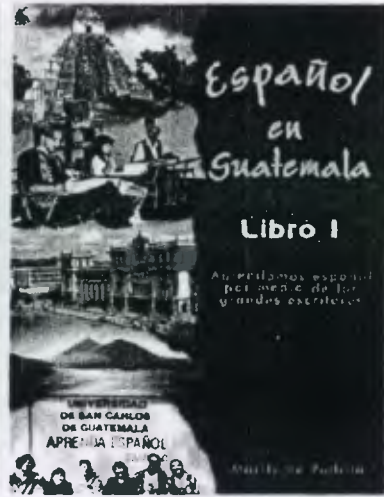
Contraportada

Portada libro tomo 1

8.2 pulg

0.5 pulg

8.2 pulg



10 pulg.

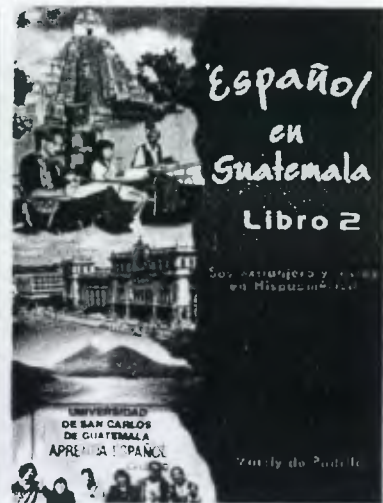
Contraportada

Portada libro tomo 2

8.2 pulg

0.5 pulg

8.2 pulg



10 pulg.



## Fólder

### Formato:

El tamaño del fólder es de 9.5" x 12". El diseño del formato es horizontal, para la portada y contraportada. En el interior del formato se encuentran dos pestañas de 6" x 8.5"

### Diagramación:

La diagramación utilizada en el fólder está distribuida de la siguiente manera: en la portada sobre un fondo de color, aparecen 6 fotografías con formas cuadradas y circulares, a dos columnas. Sobre una de ellas un recuadro difuminado donde aparece el logotipo de CALUSAC. Los textos colocados al centro, en la parte superior e inferior del formato para dar una mayor estabilidad al diseño. En la contraportada, sobre el mismo fondo de color, aparecen dos fotografías más del lado derecho. Sobre una franja de otro color a la par de la fotografías, del lado izquierdo fueron colocados los textos con la información sobre el Programa de Español. En la parte interna se encuentran dos pestañas del mismo color con una fotografía y el título.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación de la maná son *Bergell LET* y Futura Bk BT. Estas dos fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación seminormal y de movimiento, para llamar la atención del grupo objetivo. El título está ubicado al centro de la portada en medio de las fotografías. Tamaño del título: 44, 33 y 30 pts. En la contraportada, en la parte superior izquierda, al inicio de la columna de información. Tamaño del título: 31 y 19 pts. (Paz Mendoza, 1996: 337-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk Bt, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir el mensaje y la información en forma clara. Los textos fueron colocados en la portada, al centro, en la parte superior e inferior del formato. Tamaño de textos: 20, 16 y 15 pts. y en la contraportada, en una columna al lado izquierdo de la pieza gráfica. Tamaño de textos: 18, 16 y 9 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Fotografías:

Ocupan el 90% del formato ubicadas de manera ordenada a dos columnas, del lado izquierdo fotografías cuadradas y del lado derecho circulares. Son fotografías relacionadas con lugares turísticos de Guatemala y de lugares donde se imparten las clases de español. Y en la contraportada aparecen dos fotografías más, una cuadrada que ocupa la mayor parte del formato y una circular ubicada en la parte superior derecha.

### Color:

Aparecen fotos en *full color* sobre un fondo azul oscuro (100c 10m 27y 17k). Se utiliza este color ya que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. El color de los textos es amarillo. Aparecen los textos en azul y blanco sobre dos cuadros amarillos (13c 18m 64y 0k). Ambos son colores complementarios y llamativos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC.

### Impresión:

La impresión final de los folderes será en texcote, calibre 12, en una litografía. Se utilizará barniz UV para dar mayor realce a la pieza gráfica.

*Español,  
una segunda lengua*

## Portada del fólder

9.5 pulg.



12 pulg.

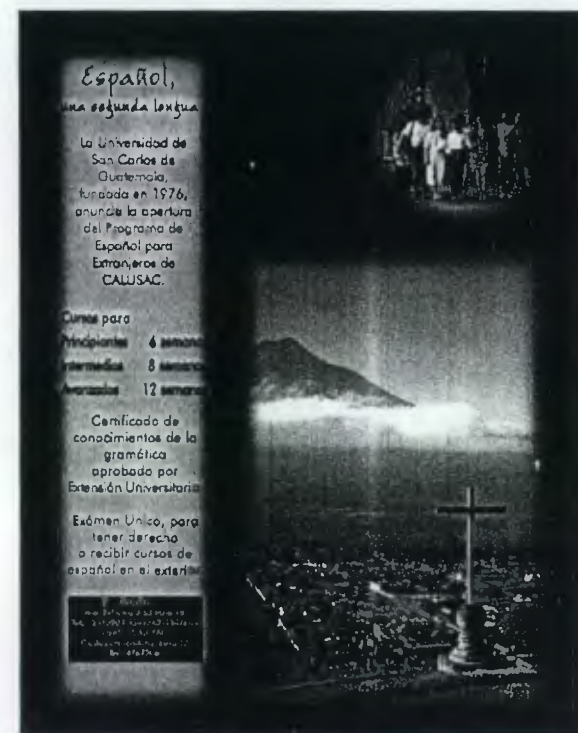
6 pulg.



8.5 pulg.

## Contraportada del fólder

9.5 pulg.



12 pulg.

6 pulg.



8.5 pulg.

## Separador

### Formato:

El tamaño del separador es de 3" x 5.5". El diseño del formato es vertical.

### Diagramación:

La diagramación del separador es bastante sencilla; aparece una foto de fondo sobre la cual se coloca la información acerca del programa de español. Todo esto sobre un recuadro en color con una forma original y creativa en la parte de arriba. El logotipo de CALUSAC aparece al centro en la parte inferior.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del separador son *Bergell LET* y Futura Bk BT. Estas dos fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. La cantidad de palabras está de acuerdo a los criterios didácticos y gráficos al no superar las 40 palabras. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación seminformativa y de movimiento, para llamar la atención del grupo objetivo. El título está ubicado al centro en la parte superior para ser visualizado con facilidad. Tamaño del título: 34 y 13 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk BT, porque es una letra sencilla, legible y fácil de visualizar para poder transmitir el mensaje y la información en forma clara. Los textos aparecen debajo del título de manera centrada y ordenada. Tamaño de textos: 11, 9, 7 y 5 pts.

### Fotografías:

Se ocupa el 85% del espacio del formato, con sólo una fotografía del Parque Central de Guatemala, por ser parte del Centro Histórico de la Ciudad Capital.

### Color:

Aparece una foto en *full color*, con un recuadro blanco difuminado, sobre el cual aparecen los textos en azul y blanco. De fondo se encuentra el diseño del separador en amarillo (3c 18m 64y 0k) con el borde azul oscuro (100c 100m 27y 17k).

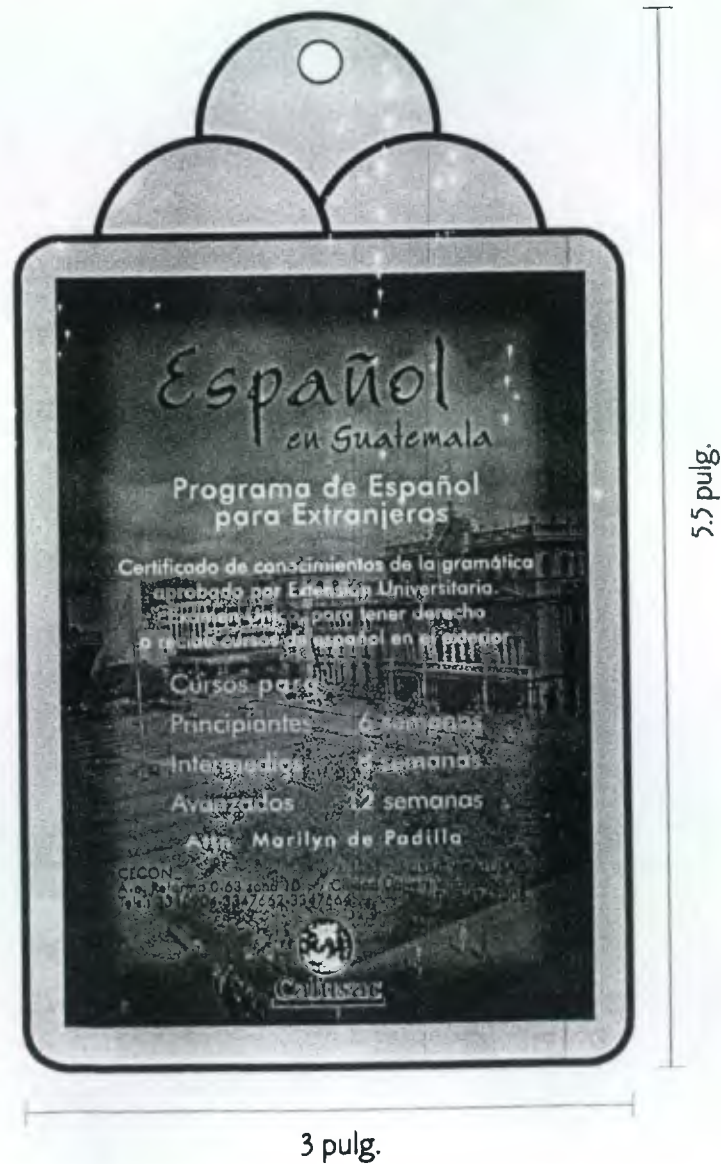
Se utiliza el azul ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país y el amarillo y blanco, por ser colores contrastantes con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC. (Swann, 1993: 41-42)

### Impresión:

La impresión final de los separadores será en *full color*, en cartulina textocote calibre 14. Se utilizará un barniz UV para dar un mayor realce al material gráfico. Para imprimirlo se utilizarán las cuatro tintas proceso: cian, magenta, amarillo y negro.

Español,  
una segunda lengua

## Separador



## Playera

### Formato:

El tamaño del diseño de la playera es de 2.5" x 2.5". El diseño del formato es cuadrado con formas ovaladas dentro.

### Diagramación:

Se utiliza una diagramación sencilla, con el logotipo de CALUSAC en forma ovalada y los titulares alrededor que dicen: "Programa de Español para Extranjeros".

### Titulares:

El título arqueado está ubicado, en la parte de arriba y abajo del logotipo, para ser visualizado con facilidad. Tamaño del título: 20 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37)

### Logotipo:

El logotipo se encuentra en la parte superior izquierda de la playera en tonos azul y blanco.

### Color:

La playera es azul oscuro y el logotipo en tonos azul (100c 100m 27y 17k) y blanco. El texto es blanco.

Se utiliza el azul ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993: 41-42)

### Impresión:

La impresión final, será por medio de serigrafía. La playera será de hilo 20; el cuello, redondo.



## Playera

Pequeña, mediana y grande.



## Gorra

### Tamaño:

El tamaño de la gorra 7.4" x 8.5" en posición horizontal

### Diagramación:

El logotipo de CALUSAC se encuentra al centro, sobre la visera y el título, arqueado sobre el logotipo.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la elaboración de la gorra es *AGaramond* BT Y *Bergell LET*. Las fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas.

### Titulares:

Se utiliza el tipo de letra *AGaramond* para CALUSAC, ya que su característica transmite una sensación de formalidad.  
(Paz Mendoza, 1996: 37)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es *Bergell LET*, ya que que su característica transmite una sensación seminormal y de movimiento.

### Logotipo :

El logotipo se encuentra en la parte central de la gorra, es de tono azul. La letra de Calusac es blanca y de fondo azul, el texto: "Programa de Español para Extranjeros" es azul.

### Color:

El color de la gorra es blanco. El texto que dice Programa de Español es azul y el logotipo es también en tonos azules utilizando también el blanco.

Se utiliza el azul para los textos, ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993:41-42)

### Impresión:

Será impreso en serigrafía. La impresión serigráfica se basa en un sistema de planchas de estarcido colocadas sobre una trama de seda.

El material de la gorra será de gabardina y se ajustará con un broche.

Gorra

Talla única .





Español,  
una segunda lengua

## Lapicero

Formato:

El tamaño del lapicero es el siguiente:  
5.5" x 1/4".

Diagramación:

En la diagramación del lapicero, se dispuso el texto alineado al lado opuesto de la punta y el logotipo en la parte central.

Tipografía:

La fuente utilizada en la diagramación del lapicero es *Bergell LET*  
(Paz Mendoza, 1996: 37-40)

Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminformativa y de movimiento, con un tamaño de 7.4 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37)

Logotipo :

El logotipo se encuentra en la parte central del lapicero, es de tono azul. La letra de Calusac es blanco con fondo azul.

Color:

El color del lapicero es blanco. Los textos son de color azul 100c 100m 27y 17k, los del Programa de Español, y el logotipo es en tono azul también el blanco.

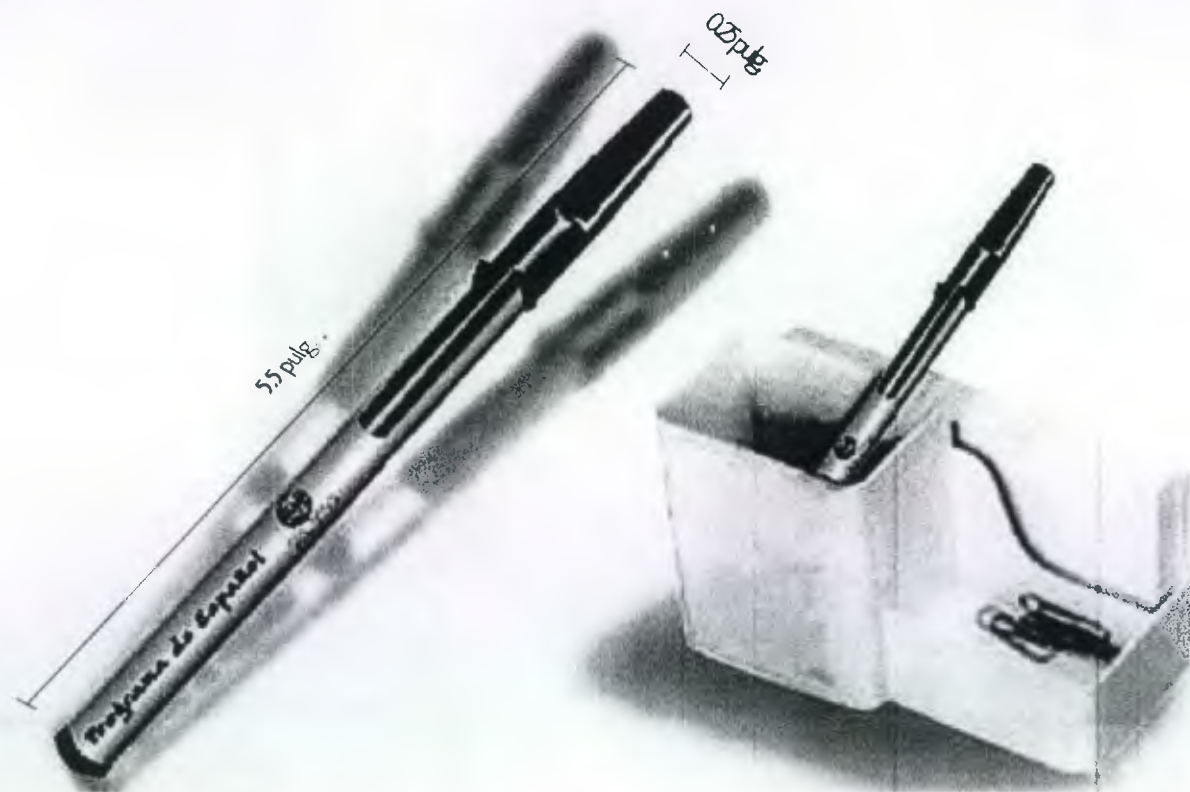
Se utiliza el azul para los textos, ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que

simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993: 41-43)

Impresión: Se utilizará la serigrafía para esta impresión.



Lapicero



## Llavero

### Formato:

El tamaño del llavero es el siguiente :  
Tiene forma de pera ,el alto de 5.5 cm y un ancho que va de 1 cm a 4.5 cm, viéndolo en una posición vertical.

### Diagramación:

La diagramación del llavero está de la siguiente manera: la letra del titular, las de CALUSAC y el logotipo alineados al centro para atraer la atención.

### Tipografía:

La fuente utilizada en la diagramación del llavero es *Bergell LET* para el titular. (Paz Mendoza,1996: 38)

### Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminformativa y de movimiento, con un tamaño de 33 pts. (Paz Mendoza,1996: 38)

### Logotipo:

El logotipo se encuentra en la parte central del llavero, es de tono azul, sobre fondo blanco para que se diferencie del fondo.

### Color:

El llavero es azul 100c 100m 27y 18k con degradado que va de azul 100% a blanco, los textos son de color blanco. El logotipo es en el mismo tono de azul, utilizando también el blanco.

Se utiliza el azul , ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país .(Swann,1993: 41-42)

Impresión: Los llaveros estarán sobre una superficie de hule flexible. La impresión será serigráfica.



LLavero



## Carné

### Formato:

El tamaño del carné es el siguiente:  
3.5" x 2", en posición horizontal.

### Diagramación:

La diagramación del carné se dispuso así: los titulares alineados al centro, y de fondo se utilizó el sintagma "aprender español", en varios tamaños.

### Tipografía:

Las fuentes utilizadas en la diagramación del carné son, *Bergell LET*, *AGaramond* para el titular de Calusac; futura Bk Bt para el texto. Las fuentes se adecúan al diseño por ser complementarias y llamativas. (Paz Mendoza, 1996: 38)

### Titulares:

Se utiliza el tipo *Bergell LET* en los titulares, ya que su característica transmite una sensación seminformativa y de movimiento, ya que sus trazos son libres, con un tamaño de 18 pts, y en el texto de fondo varía el tamaño. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk Bt, ya que es una letra sencilla, legible, actual, y es fácil de visualizar para poder así transmitir el mensaje en forma clara. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Fotografías:

En la portada ocupan el 50 % del espacio. Se utiliza una composición de fotos del lado izquierdo con un lente monocromático azul, con fotos, de lugares turísticos más visitados de Guatemala y fotos de estudiantes del programa de español.

### Color:



El color de texto y de elementos utilizados es el azul, El color del texto es azul 100c 100m 27y 17k.

Se utilizó este color, ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993: 41-42)

### Impresión:

El carné será impreso en un laboratorio fotográfico ya que será elaborado en PVC, para una mayor duración.

Carné

3.5 pulg.		3.5 pulg.	
2.25 pulg.	 Programa de español para extranjeros	<b>Programa de español para extranjeros</b>	2.25 pulg.
	 Aprende Español Nombre	<b>CARNÉ NO.</b> <u>Aprende Español</u> Aprende Español Firma <u>Aprende Español</u>	

## Papelería

### Formato:

La papelería consta de tres piezas: Tarjeta de presentación 3.5" x 2", dos diseños formato vertical y horizontal. Hoja Membretada 8.5 " x 11" y Sobre Membretado 9" x 4" formato horizontal.

### Diagramación:

La diagramación en las tarjetas de presentación consiste en colocar una foto de fondo con una pantalla en dos colores, y sobre ella, los textos al centro del formato, dando equilibrio al diseño para una mejor presentación. En la hoja y sobre membretado se trabaja la misma diagramación; en la parte superior izquierda sobre un fondo radial en dos colores se coloca el título, inferior derecho se ubica una gaurda amarilla , sobre la cual aparecen los textos. El logotipo de CALUSAC aparece al centro en todos los formatos.

### Titulares:

Se utiliza la fuente *Bergell LET* en los titulares, porque sus características transmiten una sensación seminformativa y de movimiento. Los titulares están ubicados de arriba unos al centro y otros al lado izquierdo. Tamaño del título: 24, 22 y 16 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-41)

### Texto:

La fuente por utilizar en la diagramación es Futura Bk BT, porque es una letra sencilla y legible. Los textos fueron colocados en la parte inferior al centro del formato. Tamaño de textos: 16, 12, 10 y 6.5 pts. (Paz Mendoza, 1996: 37-40)

### Fotografías:

De los diseños de las tarjetas de presentación, en la primera opción, ocupa el 100% del formato una fotografía de fondo, del lago de Atitlán, uno de los lugares más visitados por extranjeros en Guatemala. Sobre ella una pantalla color blanco para distinguir las letras. En la otra opción, la fotografía de un lugar muy conocido de la Universidad de San Carlos. La demás papelería no ocupa fotografías.

### Color:

Aparecen fotos a *full color* . Los textos en azul oscuro (100c 100m 27y 17k), sobre una pantalla en blanco y amarillo (3c 18m 64y 0k), por contrastar con el azul, llamativos, claros y cálidos, además de ser los colores utilizados por el logotipo de CALUSAC.

Se utilizó el azul para los textos, ya que es un color que sugiere seguridad, formalidad, serenidad muy importante en el aprendizaje de un nuevo idioma, además de ser un color que simboliza Guatemala, no sólo por sus símbolos patrios, sino por los lagos y color del cielo muy propios del país. (Swann, 1993: 41-42 Gráfico)

### Impresión:

La impresión final de las tres piezas que forman la papelería, será por medio de una litografía ; la hoja membretada y el sobre, en papel bond, y las tarjetas de presentación en lino importado.

Español,  
una segunda lengua

8.5 pulg.

Papelería

2 pulg.

11 pulg.

Sobre membretado

4 pulg.

3.5 pulg.



Tarjetas de presentación

9 pulg.

Hoja membretada

2 pulg.



3.5 pulg.



Español,  
una segunda lengua

# Capítulo 4

## 4. Validación

### 4.1 VALIDACIÓN DE LAS PIEZAS DE DISEÑO

#### 4.1.1 Recolección de datos

Se determinó, por medio de encuestas, el grado de conocimiento sobre el Programa de Español para extranjeros de CALUSAC. Para ello, fue elaborada una encuesta, con preguntas claves que detectaron la necesidad de la creación de material gráfico, para dar apoyo publicitario al programa de español, y preguntas para conocer la aceptación de las propuestas gráficas diseñadas.

La encuesta lleva primero el membrete con la identificación: USAC, FARUSAC, PRODIG y Proyecto de Graduación. Luego al centro aparece el tema del Proyecto. Alineadas del lado izquierdo aparecen las instrucciones, y por último, las 10 preguntas ordenadas lógicamente.

#### 4.1.2 Estrategia de investigación

Para practicar la validación de las piezas de diseño, se encuestó a 81 personas entre hombres y mujeres, durante enero y febrero del 2003. Dichas encuestas fueron dirigidas a estudiantes, tanto extranjeros como nacionales, y a personas relacionadas con el medio, como publicistas y diseñadores gráficos.

Para una mayor validez de la encuesta, el 30 % de los encuestados fueron personas extranjeras, por tal motivo se redactaron en dos idiomas (español e inglés).

A las personas encuestadas, antes de que respondieran las preguntas, se les mostraba una carpeta que contenía las 28 piezas de diseño elaboradas para la publicidad del programa de español.

#### 4.1.3 Interpretación de resultados

Seguidamente se tabularon las respuestas. Se obteniendo los siguientes resultados:

1. Sobre el conocimiento del Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC, se muestra que la mayoría de personas (85%) no está enterada de su existencia.
2. El 15% que sí conocen sobre el Programa de Español, se enteró por medio de amigos, y ninguno por publicidad.
3. El 100% de la muestra está de acuerdo en que es necesaria la elaboración de material publicitario para promover el Programa de Español.
4. En cuanto a las fotografías, el 100% de los encuestados, indica que son lo suficientemente claras, respecto a lo que se desea comunicar.
5. En cuanto a los colores, también el 100% estuvo de acuerdo en que son agradables y están de acuerdo con el tema.
6. El 15% de la muestra, indicó que la tipografía utilizada en las piezas gráficas, no son lo suficientemente clara y sencilla. Por tal

## Español, una segunda lengua

motivo, se procedió a cambiar el tipo de letra por uno más sencillo en sus *serifs*. Anteriormente se estaba trabajando en los textos, con el tipo de letra *bodoni* y se cambió por la Futura Bk BT.

7. También sobre el tamaño de la tipografía, el 19% no estuvo de acuerdo y se procedió a dar más definición en las letras aumentando el tamaño de 2 a 8 puntos, dependiendo si era texto o titular.

8. El 96% de los encuestados indicó que el mensaje sí es transmitido en forma clara.

9. Sobre la línea de diseño el 96% opinó que si hay predominio.

10. Y el 100% de la muestra considera favorable para la publicidad



Español,  
una segunda lengua

ANEXOS

## Encuesta en español

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Facultad de Arquitectura  
Programa de Diseño Gráfico  
Proyecto de Graduación

### Encuesta de Validación del "Material Publicitario del Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC"

**Instrucciones:**

Según su criterio, marque con una X la respuesta que considere correcta.

1. ¿Está usted enterado sobre el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?  
Sí  No
2. ¿Cómo se enteró usted sobre el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?  
\_\_\_\_\_
3. ¿Cree que es necesario la elaboración de material publicitario, para promover el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?  
Sí  No
4. ¿Las fotografías son lo suficientemente claras respecto a lo que se desea comunicar?  
Sí  No
5. ¿Cree que los colores utilizados son agradables a la vista y se relacionan con el tema?  
Sí  No
6. ¿La tipografía utilizada en las piezas gráficas es clara y sencilla?  
Sí  No
7. ¿La tipografía utilizado en las piezas gráficas posee el tamaño adecuado?  
Sí  No
8. ¿El lenguaje utilizado transmite el mensaje en forma clara?  
Sí  No
9. ¿Considera que todas las piezas gráficas tienen características en la que predomina la misma línea de diseño?  
Sí  No
10. ¿Considera que con las piezas gráficas, aumentará la publicidad en el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?  
Sí  No

## Encuesta en inglés

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Facultad de Arquitectura  
Programa de Diseño Gráfico  
Proyecto de Graduación

### Encuesta de Validación del "Material Publicitario, del Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC"

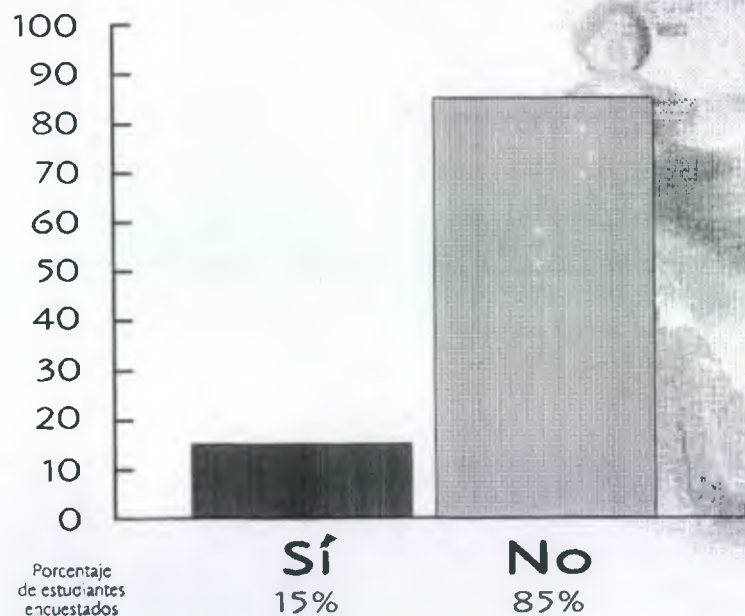
**Instructions:**

According your opinion mark with an x the answer that you consider right!

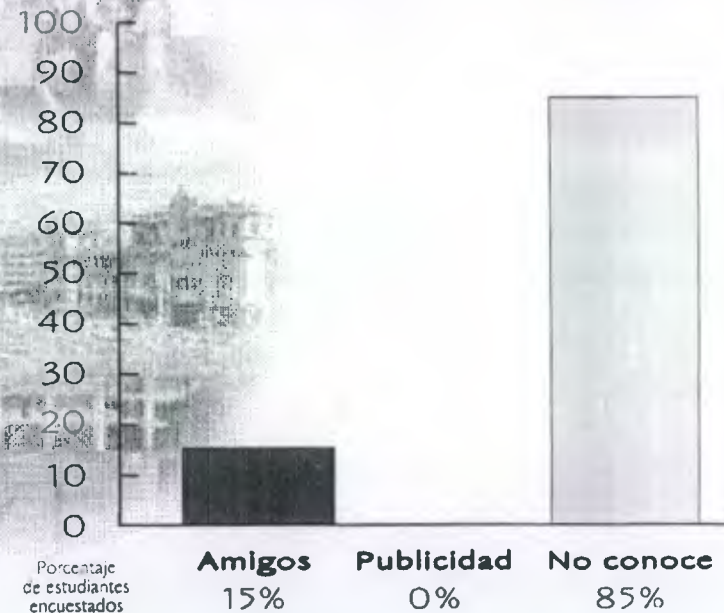
1. Are you informed about the foreigner's Spanish Program from CALUSAC?  
YES  NO
2. How did you find out about the foreigner's Spanish Program from CALUSAC?  
\_\_\_\_\_
3. Do you think it is necessary to make publicity about the foreigner's Spanish Program from CALUSAC to make the program known?  
YES  NO
4. Are the photos sufficiently clear about what people want to know?  
YES  NO
5. Do you believe the presentation is attractive and colorful enough?  
YES  NO
6. Is the type of printing used in the advertisement clear and understandable?  
YES  NO
7. Does the type of printing used in the advertisement have a good size?  
YES  NO
8. Does the language transmit the message clearly?  
YES  NO
9. In your opinion the advertisement have similar characteristics in the design?  
YES  NO
10. In your opinion the advertisement could help to make the program known?  
YES  NO

## Gráficas

1. ¿Está usted enterado sobre el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?

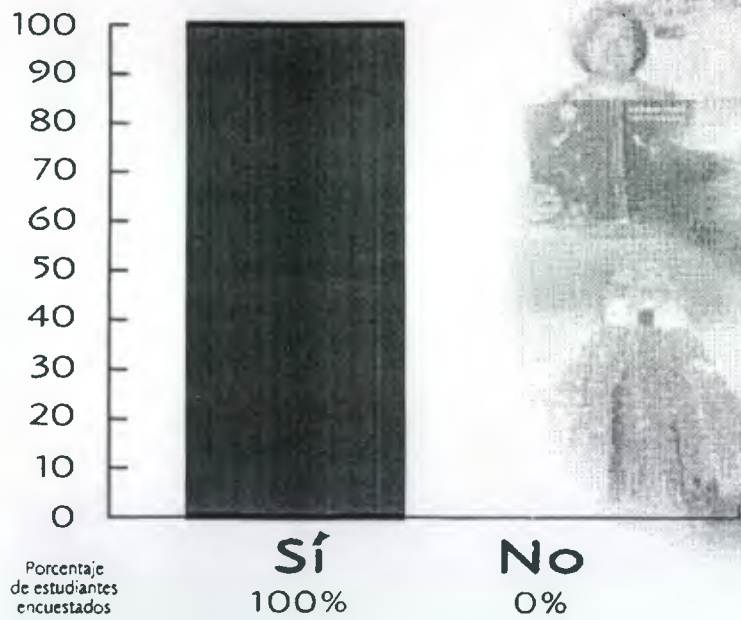


2. ¿Cómo se enteró usted sobre el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?

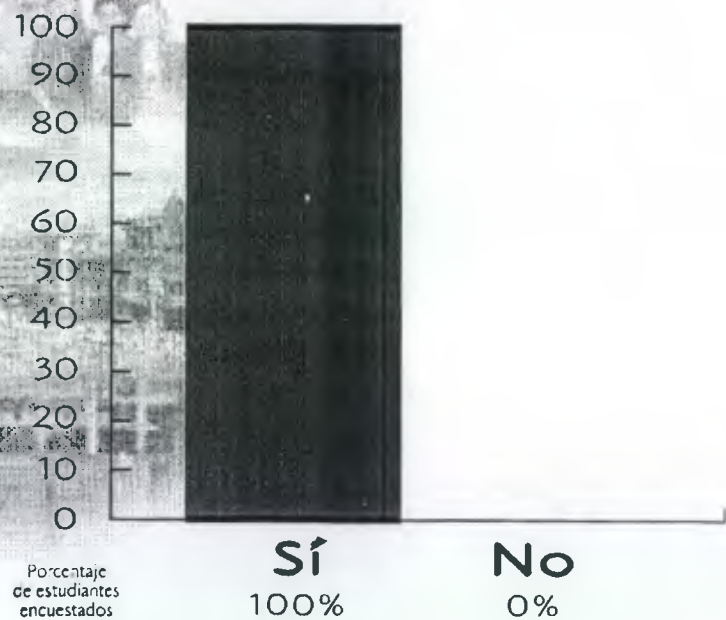


## Gráficas

3. ¿Cree que es necesaria la elaboración de material publicitario, para promover el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?

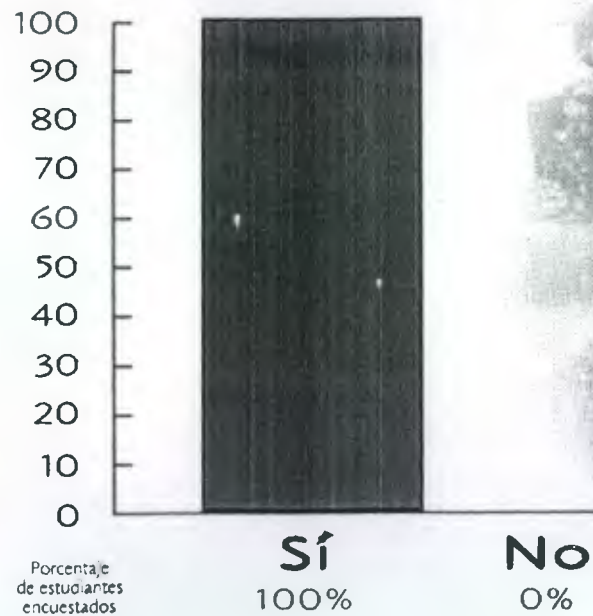


4. ¿Las fotografías son lo suficientemente claras respecto a lo que se desea comunicar?

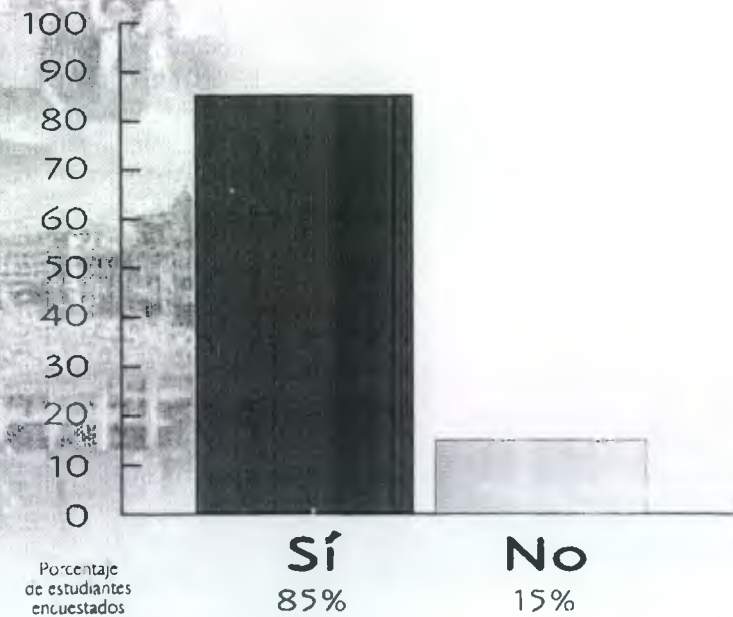


## Gráficas

5. ¿Cree que los colores utilizados son agradables a la vista y se relacionan con el tema?



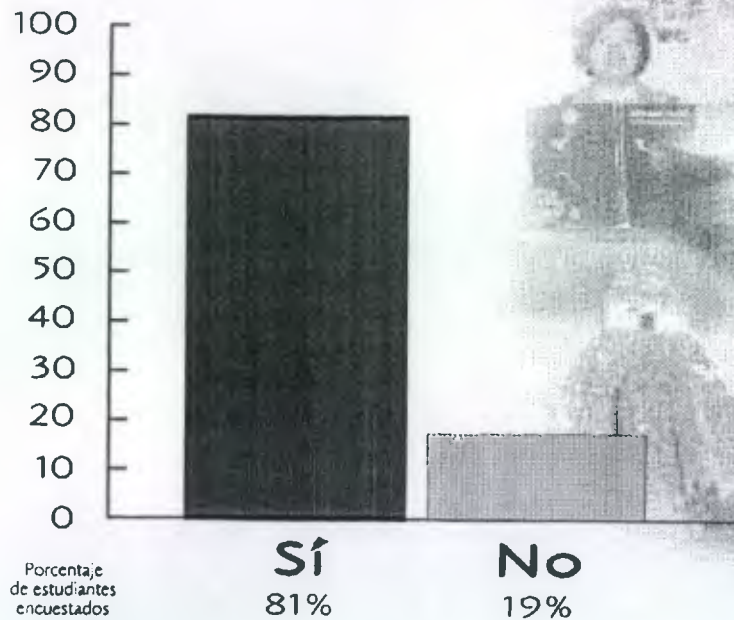
6. ¿La tipografía utilizada en las piezas gráficas es clara y sencilla?



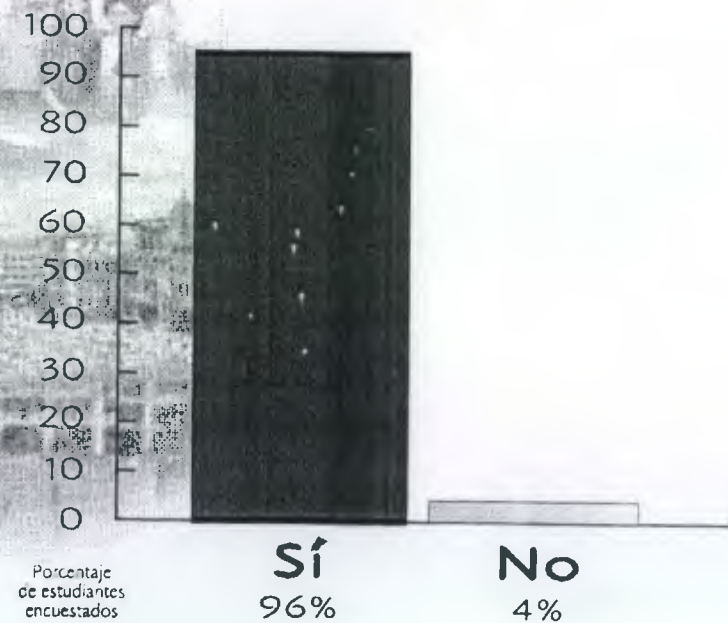


## Gráficas

7. ¿La tipografía utilizada en las piezas gráficas posee el tamaño adecuado?

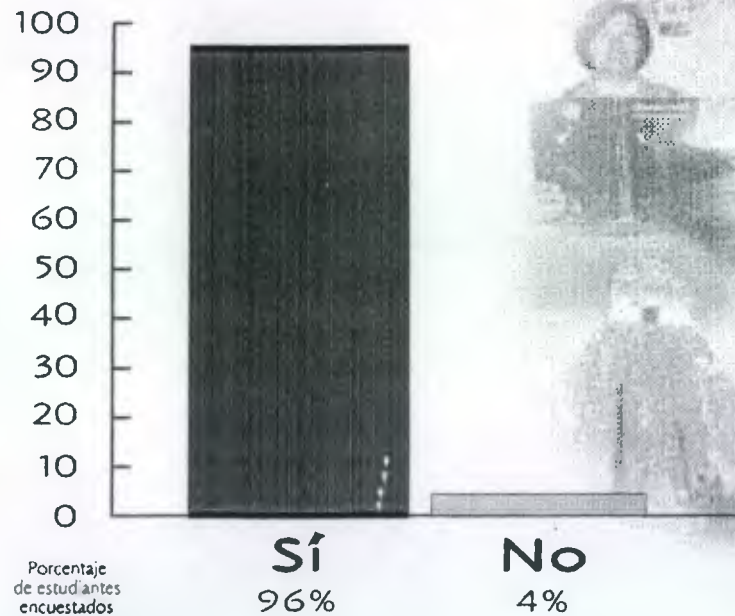


8. ¿El lenguaje utilizado transmite el mensaje en forma clara?

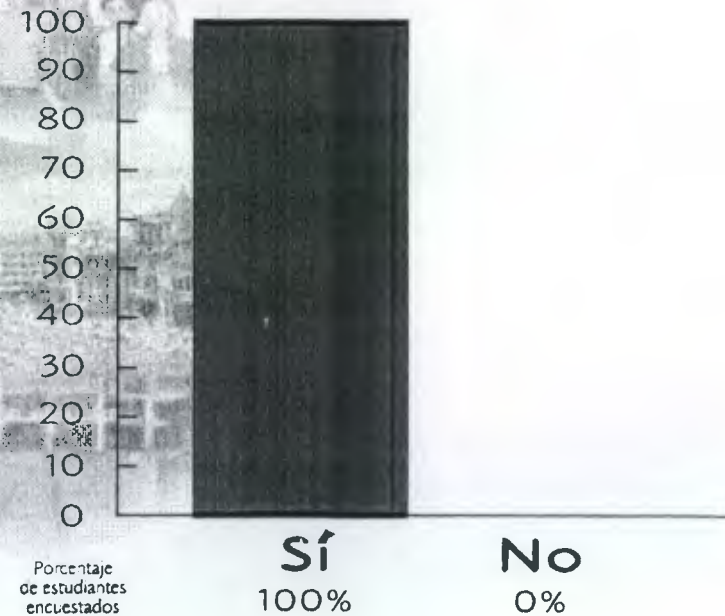


## Gráficas

9. ¿Considera que todas las piezas gráficas tienen características en la que predomina la misma línea de diseño?



10. ¿Considera que con las piezas gráficas, aumentará la publicidad en el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC?



## Glosario

### Capitular:

Un capitular es la letra inicial de una columna de texto. Su tamaño es mayor a los tipos de texto que van desde 14 a 72 pts. En ocasiones son de un tipo de letra diferente al del texto, esto dependerá de la explicación y creatividad del diseñador. (Paz, 1996: 72)

### Información:

Acción y efecto de informar o informarse. Conjunto de noticias, informes o datos. Reseña dada por un periódico, la radio o la televisión. (García Pelayo, 1993: 300)

### Portada:

Primera plana de los libros impresos en que se pone el título del libro, el nombre del autor, el lugar y el año de impresión. (Paz, 1996: 76)

### Portadilla:

Anteportada. En el interior de una obra dividida en varias partes, hoja en donde sólo se pone el título de la parte inmediata siguiente. (Paz, 1996: 79)

### Texto:

En un diseño, el texto lo constituye el mensaje escrito que se desea transmitir al lector. Generalmente se trabajan en columnas. El tamaño de tipo de texto va desde 5 a 14 puntos. (Paz, 1996: 75)

### Titular:

Título o encabezado de una información periodística. Nombre a una cosa. (Paz, 1996: 74)

### Título:

Palabra o frase con que se da a conocer el asunto de un libro o de cada una de las partes o divisiones de un escrito. Letrero con que se indica el contenido o destino de otras cosas. (Paz, 1996: 73)

## Conclusiones:

Con la elaboración del "Material Publicitario del Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC" se llegó a las siguientes conclusiones:

El diseño Gráfico es una herramienta efectiva para dar a conocer el Programa de Español para Extranjeros de CALUSAC, a nivel nacional.

El material gráfico elaborado es atractivo ya que las fotografías y textos se colocaron de una forma clara, sencilla y efectiva, según se detectó a través de la encuesta, por lo que contribuye a la divulgación completa del Programa.

El Programa se dará a conocer por la divulgación del material promocional diseñado en este proyecto, tales como: afiches, trifoliales, volantes, etc., los cuales promoverán el aprendizaje del español en nuestro país.

## Recomendaciones

Luego de la elaboración del material publicitario se dan las siguientes recomendaciones:

Se sugiere a CALUSAC respetar los diseños, tamaños, formas y colores de las piezas de diseño ya que fue detenidamente comprobada la eficacia de las mismas, y cualquier modificación romperá la armonía del diseño.

Se recomienda que si al existir un cambio en los elementos del diseño, se haga un estudio previo para que las nuevas piezas no rompan con la armonía del diseño.

Solicitar apoyo por parte de la Universidad y otras instituciones para la asignación de fondos en la impresión y divulgación del material publicitario.

Que el material publicitario sea distribuido en lugares estratégicos para así garantizar la efectividad de las piezas.

## Plan de Presupuesto de Medios

Medio	Pauta	Frecuencia	Fecha	Costo Unitario	Costo Total
Afiche	24"x18"	1,000	full color cada año	Q. 3.75	Q.3,750.00
Trifoliar	11"x8.5"	1,000	full color cada seis meses	Q. 1.75	Q.1,750.00
Anuncio de Revista	2.2"x3.7"	1	un color cada año	Q. 800.00	Q.800.00
Insertado de Prensa	5.5"x8.5"	3	full color 3 veces al año	Q. 2.00	Q.2,000.00
Volante	8.5"x5.5"	1,000	un color 3 veces al año	Q. 0.25	Q.250.00
Calendario de bolsillo	3.5"x2.25"	1,000	full color 1 vez al año	Q. 0.55	Q.550.00

Medio	Pauta	Frecuencia	Fecha	Costo Unitario	Costo Total
Manta Vinílica	60"x18"	10	full color cada año	Q. 1,500.00	Q.15,000.00
Valla Publicitaria	80"x40"	3	full color cada año	Q. 6,000.00	Q.18,000.00
Calcomanía	3"x3.5"	1,000	full color cada año	Q. 1.50	Q.1,500.00
Portada de Libro	8.2"x10"	1,000	full color cada año	Q. 2.20	Q.2,200.00
Folder	9.5"x12"	1,000	full color cada año	Q. 6.00 con troquel	Q.6,000.00
Separador	3"x5.5"	1,000	full color cada año	Q. 0.50 con troquel	Q.500.00

Español,  
una segunda lengua

Medio	Pauta	Frecuencia	Fecha	Costo Unitario	Costo Total
Playera	P,M,G	500	dos colores cada año	Q. 15.00	Q.7,500.00
Gorra		500	dos colores cada año	Q. 9.75	Q.4,875.00
Lapicero	5" x0.25"	500	dos colores cada año	Q. 1.90	Q.950.00
Llavero	4.5cm a 5.5 cm	500	dos colores cada año	Q. 2.75	Q.1,375.00
Carné	3.5"x2.25"	200	un color		100
Tarjeta Presentación	2" x 3.5"	500	full color	Q.0.35	Q. 135.00
Hoja membretada	8.5" x 9"	500	dos colores	Q.0.50	Q.250.00
Sobre membretado	2" x 3.5"	500	full color	Q.0.35	Q. 135.00

## Bibliografía:

### Libros

1. 1987 Curso de Diseño Gráfico tomo I, España: Editorial Educar.
2. 1970 Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua Castellana, España: Editorial ESPASA-CALPE,S.A
3. 1999 Diccionario Enciclopédico Sopena, España Editorial Océano, 1999, Barcelona España, 956
4. 1993 Diccionario Español / Inglés, México Ediciones Larousse.
5. Duran, Pich Alfonso  
1982 Psicología de la Publicidad y de la venta, Barcelona: Editorial Gustavo Gil.
6. Flores Alvarado, Humberto  
1989 La estructura Social Guatemalteca: Guatemala S/E
7. García Pelayo, Ramón  
1993 Diccionario Práctico Moderno: México Editorial Larousse.
8. Paz Mendoza, Eva  
1996 Tipografía: Guatemala S/E
9. Swan, Alan  
1993 El color en el Diseño Gráfico, España Editorial Gustavo Gil.
10. Tórtola Navarro, Julio  
1999 Métodos del diseño para diseñadores gráficos: Guatemala: BJ IMPRESOS

### Inéditos

11. Flores Alvarado, Humberto  
1989 Ensayo " La estructura Social Guatemalteca: Guatemala: S/E
12. Herrera, Wendy  
1989 Identidad Corporativa del grupo artesanal Madera decorativa de Ciudad Vieja Sacatepequez : Guatemala
13. Rabe, Byron  
1999 El cartel, Método del Diseño Gráfico: Guatemala



Español,  
una segunda lengua

# Imprimase



Arq. Carlos Valladares  
Decano

*Bd*

*[Handwritten signature]*

Arq. Brenda Penados  
Asesora

D.C. Francisco Chang  
Asesor

*[Handwritten signature]*

Carolina Alvarado Argueta

Sustentante

*[Handwritten signature]*

Lucía Miranda Martínez

Sustentante